

| | |
|--|--|
| <p>Регламент оказания брокерских и агентских услуг на рынке ценных бумаг</p> | <p>Regulations on provision of brokerage and agency services on the securities market</p> |
| <p>Настоящий Регламент оказания брокерских и агентских услуг на рынке ценных бумаг (далее – «Регламент») определяет порядок и условия предоставления брокерских и агентских услуг на финансовом рынке компанией FFIN Brokerage Services Inc. (далее - «Компания»), физическим или юридическим лицам (далее – «Клиент»).</p> <p>Далее по тексту настоящего Регламента Компания и Клиент раздельно упоминаются как «Сторона», вместе именуются «Стороны», а физические и юридические лица, которым Компания оказывает услуги в соответствии с настоящим Регламентом, при совместном упоминании, именуются «Клиенты».</p> <p>Общие сведения о Компании: Наименование: FFIN Brokerage Services Inc. Регистрационный номер: 147,343 Дата регистрации: 23 июля 2014 Юридический адрес: Хорайзон Билдинг, оф. 105, 3 1/2 Майлз Филип С.В Голдсон Хайвей, Белиз, г. Белиз. Компания надлежащим образом уполномочена Международной комиссией по финансовым услугам Государства Белиз (далее "IFSC") на оказание брокерских и агентских услуг на рынке ценных бумаг: Лицензия 000265/81 выдана на оказание услуг по торговле финансовыми инструментами, а также товарными производными инструментами и другими ценными бумагами и Лицензия 000265/82 выдана для оказания услуг по обслуживанию международных платежей.</p> | <p>The present Regulations on the provision of brokerage and agency services on the securities markets (hereinafter referred to as the "Regulations") determine the procedure, terms and conditions for provision of brokerage and agency services by FFIN Brokerage Services Inc. (hereinafter referred to as the "Company") on the financial market to individuals or legal entities (hereinafter referred to as the "Client").</p> <p>The Company and the Client, separately, shall be referred to as the "Party" and jointly as the "Parties". Individuals and legal entities, to whom the Company provides services under the Regulations, shall be jointly referred to as the "Clients".</p> <p>General information about the Company: Name: FFIN Brokerage Services Inc. Registration No.: 147,343 Date of Incorporation: 23 July, 2014 Legal address: New Horizon Building, Suite 105, 3 1/2 Miles Philip S.W Goldson Highway, Belize City, Belize. The Company is duly authorized by the International Financial Services Commission of Belize (hereinafter referred to as "IFSC") to provide brokerage and agency services on the Securities market: License Number: 000265/81 granted for trading in financial and commodity-based derivative instruments and other securities and License Number: 000265/82 is granted for international payment processing services.</p> |
| <p>В соответствии с положениями настоящего Регламента Клиент имеет намерение инвестировать денежные средства в ценные бумаги и другие финансовые инструменты на международных фондовых рынках. Клиент назначает Компанию своим представителем и агентом, предоставляет все полномочия действовать в соответствии с инструкциями и поручениями Клиента и положениями настоящего Регламента (если иное не предусмотрено применимым законодательством) и предпринимать все разумные и необходимые действия при реализации Компанией своих прав и обязанностей согласно положениям настоящего Регламента. Принятие Клиентом условий настоящего Регламента происходит путем подписания Клиентом Заявления о присоединении к Регламенту по форме Приложения 1 к настоящему Регламенту (далее по тексту – «Заявление», где применимо, в значении «брокерский договор»), либо подписания сторонами брокерского договора. Клиент подписывает Заявление лично или через своего представителя, действующего на основании доверенности или в соответствии с нормами, установленными применимым законодательством. До подписания Заявления Клиент обязуется детально ознакомиться и убедиться, что понимает каждый пункт настоящего Регламента и его приложений.</p> | <p>Under the present Regulations, the Client intends to invest monetary funds in various securities and other financial instruments on international capital markets.</p> <p>The Client appoints the Company as the Client's representative and agent with full power and authority and authorizes the Company to act in accordance with the Client's instructions and present Regulations (except as expressly provided by the applicable legislation) and to take all reasonable and necessary actions in connection with the Company's obligations and rights as set forth herein.</p> <p>By signing the Declaration of accession to the Regulations on the form of Annex 1 hereto (hereinafter referred to as the "Declaration; when applicable "brokerage agreement") or by signing a brokerage agreement by the parties the Client accepts the rules of the present Regulations and their annexes.</p> <p>The Client shall sign the Declaration personally or by its duly authorized representative acting under a power of attorney or any other grounds set by the applicable legislation.</p> <p>Prior to the signing of the Declaration by the Client, the Client shall carefully read and acknowledge each clause of the present Regulations and their annexes.</p> |
| <p>1. Финансовые Инструменты и Услуги</p> <p>1.1. Компания оказывает Клиенту брокерские и инвестиционные услуги на международных финансовых рынках США, Европы, России, Казахстана, а также на Казахстанской фондовой бирже, включая, но не ограничиваясь: NYSE, NASDAQ, AMEX, NYMEX, CME, GLOBEX, CBOT, CBOE, PSE, PHS, MICEX, RTS, KASE, LSE и ISE (далее также – «Услуга» или «Услуги»).</p> <p>1.2. Клиент оплачивает Компании вознаграждение за Услуги в соответствии с настоящим Регламентом и тарифными планами, указанными в Приложении 3 к настоящему Регламенту.</p> <p>1.3. Для целей настоящего Регламента ценные бумаги и денежные средства вместе со всеми инвестициями и повторными инвестициями, доходы от денежных средств и инвестиций, а также весь доход и прибыль, за исключением всех издержек, упоминаются как «Портфель».</p> <p>1.4. В соответствии с Поручением/Заявкой Клиента и положениями настоящего Регламента Компания исполняет Поручение Клиента на регулируемых рынках и/или на нерегулируемых рынках. Сделки, совершенные на нерегулируемом рынке, именуется «внебиржевыми» («ОТС») сделками.</p> <p>1.5. Сделки на регулируемых рынках совершаются согласно законодательству страны нахождения регулируемого рынка и в соответствии с правилами, нормативами/договорами регуляторов рынка (организаторов торгов на рынке капитала).</p> <p>1.6. Компания вправе передать Поручение Клиента для исполнения третьим лицам, список которых указан в Разделе 8 настоящего Регламента (далее по</p> | <p>1. Financial Instruments and Services</p> <p>1.1. The Company shall provide the Client with brokerage and investment services on international financial markets of the United States of America, European, Russian and Kazakhstan Stock and Commodities Markets including but not limited to: NYSE, NASDAQ, AMEX, NYMEX, CME, GLOBEX, CBOT, CBOE, PSE, PHS, MICEX, RTS, KASE, LSE and ISE (hereinafter referred to as the "Service" or the "Services").</p> <p>1.2. The Client shall pay the Company fees relating to the Services according to these Regulations and the Tariff plans as indicated in Annex 3 hereto.</p> <p>1.3. For the purpose of the present Regulations, securities and monetary funds, jointly with all investments and recurrent investments, revenue from monetary funds and investments, and also all profits and revenue, excluding all costs, shall be referred to as the "Portfolio".</p> <p>1.4. In accordance with the Client Order and present Regulations, the Company shall execute the Client Order on regulated markets and / or deregulated markets. Transactions executed on deregulated markets are called "Over-the-Counter" ("OTC") transactions.</p> <p>1.5. Transactions executed on regulated markets shall be carried out in accordance with legislation of the country where the regulated market is located and rules, regulation/agreements of the market regulators (organizers of trading on the capital market).</p> <p>1.6. The Company has the right to transfer Client Order for execution to third parties, the list of which is specified in Section 8 hereof (hereinafter referred to as the "Sub-Brokers") either on regulated markets and Over-the-Counter</p> |

| | |
|--|---|
| <p>тексту «Субброкеры»), как на регулируемом рынке, так и на внебиржевом рынке (ОТС).</p> <p>1.7. Присоединяясь к настоящему Регламенту, Клиент соглашается с тем, что Компания имеет право передавать полностью либо частично исполнение Поручений Клиента Субброкерам на условиях обслуживания, устанавливаемых Субброкерами.</p> <p>1.8. В случае совершения сделок Субброкером, Компания осуществляет прием Поручений от Клиента и передачу Поручений Субброкеру на исполнение, при этом Компания несет ответственность за прием и передачу такого Поручения. В отношении счетов Клиента Компания обеспечивает ведение учета всех сделок, совершаемых Субброкером в соответствии с Поручением Клиента, а также учета ценных бумаг и денежных средств Клиента в соответствии с данными, предоставляемыми Субброкером.</p> <p>1.9. Компания совершает сделки купли-продажи финансовых инструментов в соответствии с полученными от Клиента Поручениями, исполнение которых не обеспечено средствами Клиента (далее – «Необеспеченные Сделки»), в том числе сделок, расчет по которым производится с использованием средств, предоставленных Компанией и/или третьими лицами Клиенту в заем (далее – «Маржинальные Сделки»). Общие правила и условия совершения Маржинальных и Необеспеченных Сделок, а также риски, связанные с совершением таких сделок, изложены в Разделе 2 настоящего Регламента.</p> <p>1.10. Условия обслуживания счетов, открытых с 01.10.2020 г.*</p> <p>1.10.1. Брокерский счет Клиента становится доступным для совершения транзакций с момента зачисления на него суммы не менее 50 000 долларов США, при этом Клиенту доступно для подключения тариф «Консультационный».</p> <p>1.10.2. При наличии на брокерском счете минимального остатка от 100 000 долларов США Клиенту доступен для подключения тариф «Стандартный», и иные тарифы Компании.</p> <p>1.10.3. В случае, если балансовая стоимость активов Клиента, обслуживающегося на тарифе «Консультационный», снижается ниже 50 000 долларов США, с брокерского счета Клиента списывается ежедневная комиссия в размере 10 долларов США.</p> <p>1.10.4. В случае, если балансовая стоимость активов Клиента, обслуживающегося на тарифе «Стандартный», либо ином тарифе, снижается ниже 100 000 долларов США, с брокерского счета Клиента списывается ежедневная комиссия в размере 10 долларов США. Данная комиссия не списывается при условии перехода Клиента на тариф «Консультационный».</p> <p>1.10.5. В случае, если у Клиента открыты 2 и более брокерских счета с разными тарифами, при этом общая балансовая стоимость активов больше 50 000 долларов США, но меньше 100 000 долларов США, то с брокерского счета Клиента списывается ежедневная комиссия в размере 10 долларов США, если балансовая стоимость актива на его брокерском счете с тарифом «Консультационный» ниже 50 000 долларов США.</p> <p><i>*Условия, указанные в п. 1.10. Регламента, не применяются при открытии брокерских счетов лицам, обращающимся из Казахстана, Узбекистана, Киргизстана, Украины.</i></p> | <p>markets.</p> <p>1.7. By accepting the present Regulations, the Client acknowledges that the Company has the right to transfer the Client Orders (fully or partially) for execution to Sub-Brokers on the terms set forth by the Sub-Brokers.</p> <p>1.8. In the event that transactions are executed by the Sub-Broker, the Company shall collect the Client Order from the Client and transfer it to the Sub-Broker for execution, and shall remain responsible for such collection and transfer. In respect of Client accounts, the Company shall keep records of all transactions, executed by the Sub-Broker according to the Client Order, records of the Client's securities and monetary funds in accordance with the data provided by the Sub-Broker.</p> <p>1.9. The Company executes the purchase and sale transactions of financial instruments in accordance with the Orders received from the Client, the execution of which is not secured by the Client's funds (hereinafter referred to as the "Unsecured Transactions"), including transactions, settlements under which are carried out using funds loaned by the Company and / or third parties to the Client (hereinafter referred to as the "Margin Transactions"). General rules and conditions of the execution of Margin and Unsecured Transactions, and also risks connected to the execution of the said transactions, are specified in Section 2 hereof.</p> <p>1.10. Terms of service for accounts opened from 10/01/2020*</p> <p>1.10.1. The Client's brokerage account becomes available for making transactions from the date of crediting the amount of 50,000 US dollars or more, and the Client is using the "Consulting" tariff plan.</p> <p>1.10.2. If a minimum balance of USD 100,000 is available on the brokerage account the "Standard" tariff plan and other tariff plans are available to the Clients.</p> <p>1.10.3. If the book value of the Client's assets, using the "Consulting" tariff plan, goes below 50,000 US dollars, a daily commission of 10 US dollars is debited from the Client's brokerage account.</p> <p>1.10.4. In the event that the book value of the Client's assets, using the "Standard" tariff plan or another tariff plan, decreases below USD 100,000, a daily commission of USD 10 is debited from the Client's brokerage account. This commission is not charged if the Client switches to the "Consulting" tariff plan.</p> <p>1.10.5. If the Client opens 2 or more brokerage accounts with different tariff plans, while the total book value of assets is more than USD 50,000 and less than USD 100,000, then a daily commission of USD 10 is debited from the Client's brokerage account, if the book value of assets on his brokerage account with the "Consulting" tariff plan is below 50,000 US dollars.</p> <p><i>*Conditions specified in p. 1.10. herein do not apply when opening brokerage accounts for persons applying from Kazakhstan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Ukraine.</i></p> |
| <p>2. Риски и общие правила совершения Маржинальных и Необеспеченных Сделок.</p> <p>2.1. Цель маржинального кредитования («использование заемных средств» или «леверидж») – предоставление Клиенту большей возможности для получения прибыли.</p> <p>2.2. При использовании заемных средств значительно увеличивается риск возникновения убытков от совершения операций на фондовом рынке. Различают следующие виды действий, в результате которых возникают маржинальные риски:</p> <ul style="list-style-type: none"> – совершение маржинальной сделки по покупке финансовых инструментов; – совершение маржинальной сделки по продаже финансовых инструментов; – начисление дивидендов, когда дата принятия решения о выплате дивидендов по финансовым инструментам приходится на любой день в пределах срока существования маржинальной задолженности Клиента перед Компанией и/или третьими лицами; – заключение Форвардного контракта по позициям IPO. <p>2.3. Подавая Поручение на покупку финансовых инструментов, Клиент несет ценовой риск как по активам, приобретенным на основании Поручения, необеспеченными средствами Клиента, так и по активам, служащим обеспечением требований Компании и/или третьих лиц к Клиенту. Таким образом, величина активов Клиента, подвергающихся риску неблагоприятного изменения цены, больше, чем при обычной торговле, когда Поручение обеспечено денежными средствами.</p> <p>2.4. Подавая Поручение на совершение Маржинальной Сделки по продаже финансовых инструментов, Клиент несет ценовой риск как по активам,</p> | <p>2. Risks and general rules and conditions of execution of Margin and Unsecured Transactions.</p> <p>2.1. The main purpose of margin lending ("use of borrowed funds" or "leverage") is to offer the Client a greater opportunity to earn profit.</p> <p>2.2. Using borrowed funds results in much higher risks of losses on transactions executed on capital market. There are the following actions that bear margin risks:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Margin transaction on buying financial instruments; – Margin transaction on selling financial instruments; – Dividend accrual when the date of the decision on the payment of dividends on financial instruments falls on any day within the timeframe of the margin debt of the Client to the Company and / or third parties; – Conclusion of a Forward Contract for IPO positions. <p>2.3. By submitting Order for the purchase of financial instruments, the Client bears a price risk both for assets purchased on the basis of the Order, unsecured by the Client's funds, and for assets serving as collateral for the Company and / or third parties to the Client. Thus, the value of the Client's assets exposed to the risk of adverse price changes is greater than in regular trading, when the Order is secured by monetary funds.</p> <p>2.4. By submitting an Order to execute a Marginal Transaction for the sale of financial instruments, the Client bears a price risk both for assets sold on the</p> |

проданным на основании Поручения, необеспеченного средствами Клиента, так и по активам, служащим обеспечением требований Компании и/или третьих лиц к Клиенту. Основное отличие в том, что величина убытков в данном случае ничем не ограничена. Клиент обязуется вернуть финансовые инструменты независимо от изменения их стоимости. При этом текущая рыночная стоимость финансовых инструментов может многократно превысить их стоимость при проведении расчетов по Маржинальной Сделке.

2.5. В случае, когда дата принятия решения о выплате (объявления) дивидендов по финансовым инструментам приходится на любой день в пределах существования задолженности Клиента перед Компанией и/или третьими лицами, возникшей вследствие совершения в интересах Клиента Маржинальных Сделок, Клиент принимает на себя обязательство по уплате Компании и/или третьим лицам суммы денежных средств, которая равна сумме дивидендов, приходящихся на финансовые инструменты, использованные Компанией и/или третьими лицами в целях проведения расчетов по Маржинальным Сделкам.

2.6. Значимым фактором, влияющим на увеличение степени риска Клиента, является требование по поддержанию необходимого уровня обеспечения, отражающего достаточность средств Клиента для удовлетворения требований Компании и/или третьих лиц.

2.7. В случае, если значение фактического уровня обеспечения будет уменьшаться, Клиент обязуется продать часть своих активов вне зависимости от состояния рыночных цен, и фиксации убытков от такой продажи.

Компания настоящим уведомляет Клиента, а Клиент соглашается с тем, что в целях обеспечения своих интересов при совершении Маржинальных Сделок в интересах Клиента:

(i) Компания вправе по своему исключительному усмотрению и без предварительного письменного либо устного уведомления Клиента совершать нижеследующие действия и сделки:

- отказаться от исполнения поручения Клиента на совершение Маржинальной Сделки или приостановить ее исполнение, принимая во внимание возможность возникновения у Компании и/или третьих лиц кредитного и/или рыночного рисков в связи с совершением Маржинальной Сделки;
- отказаться от предоставления в заем денежных средств и/или финансовых инструментов;
- потребовать от Клиента полного или частичного погашения задолженности безотносительно к фактическому уровню обеспечения в сроки, установленные Компанией;
- распоряжаться денежными средствами Клиента с целью приобретения финансовых инструментов для погашения задолженности Клиента перед Компанией и/или третьими лицами;
- продавать финансовые инструменты Клиента с целью погашения задолженности Клиента перед Компанией и/или третьими лицами.

2.8. Для оценки рисков, возникающих при пользовании Услугой, используются следующие параметры: Уровень обеспечения, Требуемое обеспечение позиции («Requirement позиции»), Требуемое обеспечение счета («Requirement счета»), Избыток обеспечения («Excess»), Торговый лимит («Buying power»), где:

Уровень обеспечения – показатель обеспеченности позиций деньгами.

Requirement позиции – является суммой необходимой для обеспечения данной позиции.

Requirement счета – является суммой необходимой для обеспечения всего Портфеля.

Excess – превышение обеспечения.

Buying power – торговый лимит. Сумма, на которую возможно совершать сделки.

Ставка риска по каждой ценной бумаге устанавливается Компанией отдельно и может быть изменена в любой момент. Ставки риска могут различаться при расчете длинных («long») и коротких («short») позиций для одной и той же ценной бумаги.

Маржин колл – это срочное депозитное требование Компании к Клиенту о предоставлении дополнительного гарантийного обеспечения (внесение дополнительных денежных средств либо ценных бумаг) по сделкам, совершаемым с использованием заемных денежных средств или ценных бумаг. Маржин колл наступает в том случае, когда уровень обеспечения по торговому счету опускается ниже 70%. Компания имеет право без письменного или устного уведомления Клиента закрыть часть или всю позицию для увеличения уровня обеспечения до 100% в любой момент проведения торгов.

При Маржин колле могут быть закрыты позиции, которые являются наиболее концентрированными, убыточными и/или наименее маржинальными.

Клиент несет самостоятельную ответственность за финансовый результат собственных Маржинальных Сделок, даже если отрицательный финансовый результат превысит сумму его собственных средств.

basis of the Order, unsecured by the Client's funds, and for assets serving as collateral for the requirements of the Company and / or third parties to the Client. The main difference is that the amount of losses in this case is not limited by anything. The Client undertakes to return financial instruments regardless of changes in their value. At the same time, the current market value of the financial instruments may significantly exceed their value in Margin Transaction settlements.

2.5. In the event the date of the decision on the payment of dividends on financial instruments falls on any day within the timeframe of the Client's debt to the Company and / or third parties arising as a result of Margin Transactions in the interests of the Client, the Client undertakes the obligation to pay the Company and / or to third parties the amount of monetary funds equal to the amount of dividends attributable to the financial instruments used by the Company and / or third parties for settlements on Margin Transactions.

2.6. A significant factor, influencing the increase of the Client's risk, is the requirement to maintain a necessary level of the security, reflecting the sufficiency of the Client's funds to satisfy the requirements of the Company and / or third parties.

2.7. When the actual level of the security decreases, the Client must sell some of its assets irrespective of the market conditions and losses from such sale. The Company hereby notifies the Client, and the Client agrees that for ensuring its interests in Margin Transactions executed for the benefit of the Client:

(i) The Company is entitled to execute exclusively at the Company's own discretion the following actions and transactions:

- refuse to execute the Client's instruction for a Margin Transaction or suspend its execution, considering the possibility of the Company and / or third parties having credit and / or market risks in connection with the Margin Transaction execution;
- refuse to lend money and / or financial instruments;
- require the Client to fully or partially repay the debt, regardless of the actual level of security within the deadlines set by the Company;
- manage the Client's monetary funds in order to acquire financial instruments to pay off the Client's debt to the Company and / or third parties;
- sell the Client's financial instruments in order to pay off the Client's debt to the Company and / or third parties.

2.8. To assess the risks arising from the use of the Service the following definitions are used: Level of security, required position security ("Position Requirement"), Required account security ("Account Requirement"), Excess of security ("Excess"), Trading limit ("Buying power"), where:

Level of security is an indicator of the security of positions with money.

Position Requirement is the amount required to secure the position.

Account Requirement is the amount required to secure the entire Portfolio.

Excess – excess of security.

Buying power - trading limit. The amount by which it is possible to execute a transaction.

The risk rate for each security is set by the Company separately and can be changed at any time. Risk rates may vary when calculating long and short positions for the same security.

Margin call is an urgent deposit request of the Company to the Client to provide additional collateral (deposit of additional funds or securities) on transactions executed by using borrowed monetary funds or securities.

Margin call occurs when the level of security of the trading account falls below 70%. The Company has the right to close the position in part or in whole without a written or verbal notification of the Client in order to increase the level of security up to 100% at any time of trading.

When Margin call occurs, positions that are most concentrated, unprofitable and / or least marginal may be closed.

The Client bears sole responsibility for the financial result of his own Margin Transactions, even if the negative financial result exceeds the amount of its own funds.

Subject to agreement with the Company, the Client may withdraw funds from

По согласованию с Компанией Клиент может выводить денежные средства со своего торгового счета, при этом, после вывода денежных средств с торгового счета Клиента, значение текущего обеспечения не должно стать ниже 100%. Сумма вывода не может превышать значения Excess.

Компания вправе потребовать от Клиента погасить задолженности перед Компанией и третьими лицами перед выводом денежных средств с торгового счета Клиента при наличии у Клиента открытых позиций по Маржинальным Сделкам.

Информация по уровню обеспечения по торговому счету Клиента указывается в Брокерском отчете (далее также – «Отчет») Клиента.

2.9. Ежедневно по ссылке <https://ffin.bz/easy2borrow/> публикуется список ценных бумаг доступных для продажи в шорт. По ценным бумагам, не попадающим в данный список, Компания вправе взимать повышенную комиссию и перевыставлять на Клиента в полном объеме комиссии сторонних брокеров и бирж и списывать в безакцептном порядке денежные средства с торгового счета Клиента.

2.10. Повышенная комиссия, указанная в п. 2.9. настоящего Регламента, рассчитывается Компанией как разница между специальной ставкой и стандартной ставкой. Данная комиссия будет отражаться в Отчёте брокера в разделе «Информация об операциях с денежными средствами».

3. Основные риски, связанные с инвестированием в финансовые инструменты на международных финансовых рынках.

3.1. Инвестиционные риски по облигациям/долгосрочным долговым обязательствам.

3.1.1. Облигация — это долгосрочные долговые обязательства, ценные бумаги с фиксированным доходом, т.е. ценные бумаги, накладывающие обязательство на эмитента (заемщика) выплатить держателю (кредитору, покупателю) процент на инвестированный капитал и выплатить номинальную стоимость согласно условиям выпуска облигаций.

3.1.2. Доходность

Доход по облигациям состоит из уплачиваемых на капитал процентов и любой разницы между ценой покупки и ценой, достигнутой при продаже/погашении облигации. Следовательно, доходность можно определить заранее, если владеть облигацией до погашения.

3.1.3. Основные риски по облигациям

3.1.3.1. Кредитный риск

Кредитоспособность должника должна учитываться при принятии инвестиционного решения. Необходимо обращать внимание на кредитные рейтинги (оценку платежеспособности должника) выпускаемые независимыми рейтинговыми агентствами.

3.1.3.2. Валютный риск

При продаже облигации до погашения, стоимость ценных бумаг с фиксированной ставкой дохода может снизиться, если процентная ставка по облигациям с сопоставимым сроком обращения растет. И наоборот, облигации вырастут в цене, если процентная ставка по облигациям с сопоставимым сроком обращения снизится.

3.1.3.3. Риск ликвидности облигаций

На низколиквидном рынке существует риск невозможности продажи определенных облигаций, и их придется держать до погашения.

3.2. Инвестиционные риски по акциям

3.2.1. Определение акции:

Акции представляют собой ценные бумаги, свидетельствующие о доле участия в капитале акционерной компании. Важнейшим правом акционеров является их участие в разделении прибыли компании и право голоса на собрании акционеров.

3.2.2. Доходность

Прибыль от инвестиций в акции состоит из выплачиваемых дивидендов, а также прибыли или убытков по акциям и не может быть точно предсказана.

Дивиденд — это сумма прибыли компании, выплачиваемая акционерам. Размер дивидендов определяется на собрании акционеров и выражается либо как абсолютная величина на акцию, либо в виде процента от номинальной стоимости акции. Получаемый доход в виде дивидендов по акциям называется дивидендным доходом.

3.2.4. Основные риски при инвестициях в акции.

3.2.4.1. Рыночный риск

На стоимость акций влияют различные факторы, включая бизнес-направление соответствующей компании, рыночную конъюнктуру и политическую обстановку в целом.

3.2.4.2. Кредитный риск

Акционеры владеют долей в компании. Это означает, что их финансовые вложения могут оказаться бесполезными, особенно если компания становится банкротом.

3.2.4.3. Риск ликвидности акций

its trading account, providing that after withdrawal of funds from the trading account of the Client, the value of current security should not be less than 100%. The amount of withdrawal cannot exceed the Excess values.

The Company has the right to require the Client to repay debts before the Company and third parties before withdrawing funds from the Client's trading account if the Client has open positions on Margin Transactions.

Information on the Level of security in the Client's trading account is indicated in the Broker report (hereinafter also referred to as the "Report") to the Client.

2.9. A list of securities available for sale in short is published daily at <https://ffin.bz/easy2borrow/>. For securities not included in this list the Company is entitled to charge an increased commission and charge the Client the commissions of third-party brokers and stock exchange and debit the funds from the Client's trading account in the form of undisputable and acceptance-free write-off.

2.10. The increased commission specified in clause 2.9. herein, calculated by the Company as the difference between the special rate and the standard rate. This commission will be reflected in the broker's report in the "Information on cash transactions" section.

3. Main risks associated with investments in financial instruments on international financial markets.

3.1. Investment risks on bonds/long-term debts.

3.1.1. Bonds are long-term debt instruments, fixed income securities, i.e. securities imposing an obligation on the issuer (borrower) to pay the holder (lender, buyer) a percentage of the invested capital and pay the nominal value in accordance with the terms of the bond issue.

3.1.2. Profitability

The bond profit is composed of the interest paid on the capital and any difference between the purchase price and the price achieved upon sale/redemption of the bond. Consequently, the profit can be determined in advance if the bond is held until redemption.

3.1.3. The main risks on bonds

3.1.3.1. Credit risk

Creditworthiness of the debtor must be considered when making an investment decision. It is important to take into consideration the credit ratings (assessment of creditworthiness of the debtor) issued by independent rating agencies.

3.1.3.2. Currency Risk

When selling bonds before redemption, the value of securities with a fixed rate of profit may decrease if the interest rate on bonds with a comparable maturity increases. Conversely, bonds will rise in price if the interest rate on bonds with a comparable maturity decreases.

3.1.3.3. Bond liquidity risk

At low liquidity markets certain bonds may be difficult or impossible to sell and must be held until redemption.

3.2. Investment risks related to shares

3.2.1. Definition of share:

Shares are securities evidencing an ownership interest held in a open joint stock company. One of the most important rights of shareholders are the right of participation in distribution of the company's profits and the right to vote in the shareholders' meeting.

3.2.2. Profitability

The profit on investments in shares is composed of dividend payments as well as price gains or losses and cannot be predicted with certainty.

The dividend is the amount of a company's earnings distributed to shareholders. The amount of the dividend is specified by the shareholders' meeting and is expressed either as an absolute amount per share or as a percentage of the nominal value of the share. The profit achieved on the dividend in relation to the share price is called dividend yield.

3.2.4. The main risks while investing in shares:

3.2.4.1. Market risk

The price of a share depends on different factors, including the business trend of the respective company as well as the general business environment and political conditions.

3.2.4.2. Credit risk

Shareholders hold an ownership interest in a company. This means that their investments may be rendered worthless, especially if the company becomes insolvent.

3.2.4.3. Share Liquidity risk

На низколиквидном рынке могут возникать риски, связанные с невозможностью продажи акций без существенных потерь (изменений стоимости актива).

3.3. Инвестиционные риски по инвестиционным фондам

3.3.1. Определение:

Паи в инвестиционных фондах (сертификаты паевого инвестиционного фонда) представляют собой ценные бумаги, свидетельствующие о совместном владении инвесторами имуществом инвестиционного фонда. Инвестиционные фонды инвестируют предоставленные инвесторами средства в соответствии с принципом диверсификации рисков.

3.3.2. Типы инвестиционных фондов:

- фонд облигаций,
- фонд акций,
- смешанные фонды, инвестирующие средства как в облигации, так и в акции.

А также:

- фонды, выплачивающие проценты/дивиденды,
- перспективные фонды (не выплачивают прибыль, а реинвестируют ее в фонд)
- фонды фондов (инвестируют средства в другие европейские фонды и/или фонды третьих стран).

3.3.3. Виды инвестиционных фондов

- открытые инвестиционные фонды,
- закрытые инвестиционные фонды.

3.3.4. Доходность инвестиционных фондов

Прибыль по паям инвестиционного фонда включает в себя ежегодные выплаты (в случае с фондами, выплачивающими проценты/дивиденды, но не в случае с перспективными фондами) и динамику стоимости чистых активов (СЧА).

Прибыль по инвестициям не представляется возможным определить заранее. Доходность данной инвестиции не может быть установлена заранее. Показатели СЧА зависят от указанных в инвестиционной политике условий инвестирования, а также от рыночных трендов отдельных акций, которыми фонд владеет.

Сертификаты инвестиционного фонда, как правило, можно обратно продать фонду по выкупной цене в любое время. В исключительных случаях, выкуп сертификатов может быть временно приостановлен до тех пор, пока активы фонда не реализованы и не получена выручка от реализации.

3.3.5. Период осуществления деятельности инвестиционного фонда установлен в условиях фонда и, как правило, не ограничен по времени.

3.3.6. Риски по паям инвестиционного фонда

Риски по паям инвестиционного фонда зависят от инвестиционной политики фонда и рыночной конъюнктуры.

Паи инвестиционного фонда можно, как правило, продать в любое время, при этом на практике они приносят прибыль при условии владения ими в течение долгого периода времени (в среднем, от трех лет и более), за исключением фондов денежного рынка.

3.3.7. Налоговые расчеты

Налоговый режим, применяемый в отношении прибыли от инвестиционных фондов, может варьироваться в соответствии с типом инвестиционного фонда.

3.4. Инвестиционные риски по сделкам с ценными бумагами (опционы и фьючерсные контракты).

3.4.1. Сделки с опционами и фьючерсами дают возможность получить более высокий процент прибыли по сравнению с акциями и облигациями, но при этом несут риск значительных убытков.

3.4.1.1. Сделки с опционами

Покупка опционов

Покупая опцион (колл и пут – покупка для открытия длинной позиции), Клиент приобретает право получать или продавать базовые инструменты. В случае с опционами американского типа данное право может быть реализовано в любое время до окончания срока обращения, в то время как с опционами европейского типа данное право может быть реализовано только на момент окончания срока обращения.

Потенциал убытков ограничен размером премии, уплаченной за опцион.

Продажа опционов колл

Продажа для открытия короткой позиции подразумевает поставку базовых инструментов по цене реализации в любое время до окончания срока обращения (в случае с опционами колл американского типа) или по наступлению срока (в случае с опционами колл европейского типа). В обмен на такое обязательство продавец получает опционную премию. Потенциал убытков заключается в этой разнице, которую нельзя предопределить, и которая может быть неограниченной.

Продажа опционов пут

Подразумевает продажу (продажа для открытия короткой позиции) опционов пут, когда продавец обязуется купить базовые инструменты по цене

On a low liquidity market risks may arise associated with the inability to sell the shares without significant losses (changes in the value of the asset).

3.3. Investment risks related to investment funds

3.3.1. Definition

Shares in investment funds (investment fund certificates) are securities which evidence co-ownership of an investment fund. Investment funds invest the money provided by investors in accordance with the principle of risk diversification.

3.3.2. The types of Investment funds

- bond funds,
- shares funds
- balanced funds, which invest in both bonds and shares.

And also:

- funds paying interest/dividends,
- opportunity funds (do not pay out its income but reinvest it in the fund)
- funds of funds. (invest in other European and / or third country funds).

3.3.3. Main types of investments funds

- open investment funds
- close investment funds

3.3.4. Profitability of Investment Funds

The profit on investment fund certificates is composed of the annual distributions (in the case of interest/dividend paying funds, not of opportunity funds) and the trend of the net asset value (NAV).

The profit on investment cannot be established in advance. NAV activities depends on the investment policy specified in the fund terms as well as on the market trends of the individual securities held by the fund.

Investment fund certificates can normally be resold to the fund at the repurchase price at any time. Under exceptional circumstances, the repurchase of certificates can be temporarily suspended until fund assets have been sold and the sales proceeds received.

3.3.5. The lifetime of an investment fund is set in the fund's terms and is usually unlimited.

3.3.6. The risks of investment fund certificates:

The risk of investment fund certificates depends on the fund's stated investment policy and the market trends.

Although investment fund certificates can normally be sold at any time, in practice they are a profitable investment only if kept over a longer period of time (a minimum of three years with the exception of money market funds).

3.3.7. Tax considerations

The tax treatment of profit on investment funds may vary according to the type of investment fund.

3.4. Investment risks related to transactions in securities (options and futures contracts).

3.4.1. Options and futures transactions offer the opportunity to earn higher profits comparing to shares and bonds, but at the same time involve the risk of substantial losses.

3.4.1.1. Options transactions

Buying Options

By purchasing an option (call and put - purchase to open a long position), the Client acquires the right to receive or sell the basic instruments. In the case of American-style options, this right may be exercised at any time until maturity, in the case of European-style only at maturity.

The potential loss is limited at the amount of the premium paid for the option.

Sale of call options

Sale to open a short position implies delivery of basic instruments at the strike price at any time until maturity (in the case of American-style call options) or at maturity (in the case of European-style call options). In exchange for this obligation, the seller receives the option premium. The potential loss consists in this difference, which cannot be predetermined and may be unlimited.

Sale of put options

This implies the sale (sale to open a short position) of put options, whereby the seller undertakes to buy the basic instruments at the strike price at any

реализации в любое время до окончания срока обращения (в случае с опционами пут американского типа) или по наступлению срока (в случае с опционами пут европейского типа).

В обмен на такое обязательство продавец получает опционную премию. Потенциал убытков нельзя предопределить, и он может быть неограниченным.

Покупка и продажа фьючерсных контрактов.

Покупка и продажа фьючерсных контрактов подразумевает обязательство купить или продать базовые ценные бумаги по фиксированной цене (цене поставки) на ранее оговоренную дату (дату поставки).

Потенциал убытков при торговле фьючерсными контрактами:

- если цены повышаются, то существует риск поставки базовых инструментов в тот момент, когда цена поставки значительно ниже рыночной цены.
- если цены снижаются, то существует риск покупки базовых инструментов в тот момент, когда их рыночная стоимость значительно ниже.

Расчет денежными средствами

Если поставка или покупка базовых ценных бумаг не возможна (например, в случаях с индексными опционами или индексными фьючерсами), то необходимо предоставить денежную сумму (если не были достигнуты рыночные ожидания), равную разнице между ценой реализации опциона или ценой поставки фьючерсного контракта и рыночной ценой при реализации опциона или рыночной ценой на дату поставки фьючерсного контракта. Эта разница представляет потенциал убытков, который не может быть определен заранее, и может быть неограниченным. Кроме того, необходимо обеспечить достаточную ликвидность для расчетов по этой сделке.

Гарантийное обеспечение

Реализация непокрытых опционов (продажа с целью открытия непокрытой короткой позиции) или покупка или продажа фьючерсов требует предоставления имущественного обеспечения, так называемого гарантийного обеспечения. Гарантийное обеспечение должно быть предоставлено и в момент открытия позиции, и в течение срока обращения опционов или фьючерсного контракта.

Если Клиент не может выполнить требование о внесении дополнительного гарантийного обеспечения, то Компания обязана немедленно, без письменного либо устного уведомления Клиента, закрыть открытые позиции и использовать уже предоставленное обеспечение для расчетов по таким позициям.

3.5. Риски при Интернет-трейдинге

При выставлении заявок Клиентом через торговые системы существуют следующие риски:

- при высоком интернет-трафике могут возникнуть задержки в доступе к данным учетной записи Клиента из-за ограничений пропускной способности системы.
- на скорость отклика системы могут оказать негативное воздействие условия волатильности рынка,
- перебой в работе или задержки системы в результате сбоев электропитания, программных сбоев или высокой торговой активности,
- в период повышенной волатильности может возникнуть проблема невозможности разместить заявку на покупку или продажу,
- неисправность оборудования, сбой в работе программного обеспечения, проблема со связью, энергоснабжением, иные причины технического характера, в результате чего подача Поручения может оказаться невозможной в определенный момент времени, либо Поручение Клиента может быть не исполнено (частично или полностью) или исполнено не в соответствии с указаниями Клиента,
- задержка котировок, снижение производительности системы, а также другие факторы, зависящие от компьютерной системы и Интернет-провайдера, и находящиеся вне контроля Компании,
- совершение Клиентом случайных ошибок при подаче Поручения (подача Поручения Клиентом не в соответствии с его действительными намерениями), в том числе, по причине недостаточного знания Клиентом порядка эксплуатации Информационной торговой системы и/или недостаточных практических навыков,
- несанкционированный доступ третьих лиц к Рабочему месту Клиента, совершение действий на Рабочем месте Клиента с использованием Ключевого носителя и/или пароля, иных конфиденциальных данных Клиента лицом, не имеющим на то полномочий.

time until maturity (in the case of American-style put options) or at maturity (in the case of European-style put options).

In exchange for this obligation, the seller receives the option premium.

The potential loss cannot be predetermined and may be unlimited.

Purchase and sale of futures contracts.

This implies the obligation to buy or sell the basic securities at a fixed price (delivery price) at a pre-agreed date (delivery date).

Possible futures contracts trading losses are as follows:

- if prices increase, the basic instruments may be delivered upon agreement at a time when the delivery price is considerably lower than the market price.
- if prices decrease, the basic instruments may be delivered on delivery date at the delivery price even if their market price is considerably lower.

Monetary funds settlement

If the delivery or purchase of the basic securities is not possible (e.g. in the case of index options or index futures) it will be necessary to pay - if the market expectations have not been met - an amount of money equivalent to the difference between the strike price of the option or the delivery price of the futures contract and the market price at the exercise of the option or at delivery date of the futures contract. This difference represents potential loss, that cannot be predetermined and may be unlimited. Furthermore, it might have to ensure sufficient liquidity for settlements in this transaction.

Initial margin

Sale of uncovered options (sell to open an uncovered short position) or buying or selling futures requires the provision of collateral securities, the so-called initial margin. Initial margin has to be provided both when position is opened and throughout the lifetime of the options or futures contract.

If the Client is unable to meet a requirement to deposit the initial margin, the Company will be obliged to close open positions immediately and to use the initial margin already provided to settle such positions.

3.5. Online trading risks

During placing Client's orders via trading systems, the following risks may occur:

- during periods of high internet traffic, there can be delays in accessing Client's account data due to system capacity limitations:
- the system response time can be adversely affected by increased market volatility conditions:
- power failures, programming failures or heavy trading volume:
- during the high market volatility, systems problems result in an inability to place buy or sell orders:
- malfunction of equipment, software glitches, disruptions in telecommunications and power supply, other technical issues, as a result of which it may become not possible to place an Order at a certain point in time or an Order may not be executed (in part or in full) or executed not in accordance with the Client's instructions;
- quotes delays, system performance reduction; and other factors depending on computer system and internet-provider operation that are beyond the control of the Company;
- accidental mistakes of the Client when placing Orders online (the Client places an Order that does not reflect its actual intentions), including by the reason of Client's insufficient knowledge of how to operate the Online Trading System and / or the lack of hands-on experience, etc.
- the Client shall also be aware of the risks associated with unauthorized access of third parties to his/her Account and any actions taken by the unauthorized person using the Client's key and / Password, or other confidential information.

4. Клиентские поручения и отчетность Компании перед Клиентом

4.1. Компания принимает Поручения от Клиентов на совершение торговых операций в рабочие дни, в течение рабочего времени Компании, указанного на сайте Компании (www.ffin.bz).

4. Client's instructions (orders) and reporting of the Company to the Client

4.1. The company accepts trading Orders from the Clients on business days during business hours specified on the Company's website (www.ffin.bz).

4.2. Клиент направляет в Компанию Поручения на совершение сделок с ценными бумагами следующими способами:

- в письменном виде на бумажном носителе путем представления оригинала Поручения;

- при помощи Систем Интернет-трейдинга, перечисленных в Анкете Клиента в Приложении 2, которые были выбраны Клиентом и предоставлены Компанией Клиенту при подписании Клиентом Заявления или впоследствии;

- по телефону:

при заключении сделки по телефону Клиент называет трейдеру следующую информацию в указанном ниже порядке:

1. Свою фамилию, имя, отчество;
2. Номер торгового счета;
3. Тикер ценной бумаги;
4. Тип заявки (Лимитированная, Рыночная, Стоп);
5. Сторону заявки (Покупка, Продажа);
6. Количество ценных бумаг;
7. Цену заявки;
8. Срок, на который выставляется заявка (DAY, DAY+, GTC и прочее).

После получения всей необходимой информации, трейдер должен повторить параметры заявки Клиенту.

1. При условии, что трейдер повторил параметры заявки верно, на запрос о подтверждении Клиент должен произнести: «Подтверждаю».

2. В случае неверного повторения параметров заявки, на запрос о подтверждении Клиент должен произнести: «Неверно» и повторно произнести корректные параметры заявки.

После подтверждения трейдер совершает сделку.

-по авторизованной электронной почте.

После совершения сделки Трейдер информирует Клиента об исполнении заявки путем отправки ответа на электронную почту Клиента, в которой указывает количество ценных бумаг и цену исполнения, если сделка была исполнена в тот же момент. Если исполнение сделки было позднее, то Клиент получает информацию о всех параметрах исполнения сделки из Брокерского Отчета. Заявки, поступившие на электронную почту в часы работы торгового деска, обрабатываются в течение 1 часа.

В письме должны быть обозначены следующие параметры:

1. Фамилия, имя, отчество;
2. Номер торгового счета;
3. Тикер ценной бумаги;
4. Тип заявки (Лимитированная, Рыночная, Стоп);
5. Сторона заявки (Покупка, Продажа);
6. Количество ценных бумаг;
7. Цена заявки;
8. Срок, на который выставляется заявка (DAY, DAY+, GTC и прочее).

4.2.2. Ликвидация Портфеля.

Клиент имеет право запросить полное закрытие всех позиций в портфеле или отдельных позиций в портфеле по текущим рыночным ценам. Для закрытия Портфеля Клиент должен направить по электронной почте на адрес своего персонального менеджера следующие данные:

1. Номер счета Клиента;
2. Фамилию, имя, отчество Клиента;

Далее Клиент информирует о своем намерении ликвидировать Портфель. Оно может выражаться следующим образом:

Поручением о ликвидации Портфеля (для закрытия позиций по рыночным ценам).

Поручением о закрытии позиции (для закрытия отдельной позиции по рынку).

4.2.3. Клиент может подавать торговые поручения, заявки на участие в IPO, когда применимо, неторговые поручения, в том числе вносить изменения в свои анкетные и контактные данные, банковские реквизиты с использованием системы Трейдернет и на сайте Компании ffin.bz.

4.2.4. За обработку торгового поручения Клиента, поданного по телефону или по электронной почте, взимается комиссия в размере 10 долларов США за каждое поручение. Данная комиссия не взимается за подачу поручений, по которым не предусмотрена подача через торговые платформы.

4.3. Для целей настоящего Регламента к надежным способам предоставления/передачи информации относятся:

4.3.1. Предоставление/передача информации на бумажном носителе лично Клиенту (уполномоченному представителю Клиента) из рук в руки, а также путем направления курьерской почтой или иным видом почтовой связи, позволяющим достоверно установить отправителя и дату отправления и получения корреспонденции в соответствии с формой Поручения;

4.3.2. Предоставление/передача информации по авторизованной электронной почте (в том числе, передача файлов отсканированных оригиналов

4.2. The Client shall be entitled to forward to the Company Orders to execute securities transactions as follows:

-in writing as a hard copy by presenting an original Order;

-using the Internet Trading Systems operating via the worldwide web, as shown in the Client Questionnaire (Annex 2 hereto) that were selected by the Client and provided by the Company to the Client when signing by the Client of the Declaration or subsequently;

-by telephone:

Prior to the execution of a transaction, the Client shall provide the following information in the following sequence to the trader via telephone:

1. His/her last name, first name;
2. Account number;
3. Ticker of the security;
4. Type of Order (Limited, Market, Stop);
5. Side of Order (buy, sell);
6. The quantity of Securities;
7. The price of Order;
8. Period for which the Order is valid (DAY, DAY +, GTC, etc.)

Upon receipt of all required information, the trader will repeat to the Client the Order details.

1. Provided that the trader has repeated the Client Order correctly, the Client shall answer: "I confirm" to a request for confirmation from the trader.

2. In case the trader repeated the Client Order details incorrectly, the Client shall say "Wrong" and the trader repeats the Order in the correct sequence as shown above. After confirming the details with the Client, the trader places the Client Order for execution.

-via authorized email address.

After the execution of the transaction, the trader informs the Client about the completion of the Order by sending the reply to the Client's email, which specifies the amount of securities and price of the execution, if the transaction had been executed at the same moment. If the execution of the transaction had been carried out later, the Client receives information about all of the indicators of the transaction from the Broker report. The Orders submitted during the work hours of the trade desk are processed within one hour.

The Client shall indicate in the email the following:

1. His/Her last name, first name;
2. Account number;
3. Ticker of Securities;
4. Type of Order (Limited, Market, Stop);
5. Side of the Order (buy, sell);
6. The quantity of Securities;
7. The price of the Order;
8. Period for which the application/ order is valid (DAY, DAY +, GTC, etc.).

4.2.2. Termination of Portfolio.

The Client has the right to request complete termination of all positions in his/her Portfolio or certain positions at current market prices. In order to close the Portfolio, the Client must send his personal manager via e-mail the following data:

1. Account number of the Client;
2. Last name, first name, patronymic name of the Client.

The Client must inform about his intention to terminate the Portfolio. It can be expressed as follows:

- An order to terminate the Portfolio (in order to terminate all positions at market prices).

- An order to terminate a position (in order to terminate a certain position at market prices).

4.2.3. The Client can submit trade orders, application for participation in IPO, where applicable, non-trade orders, including making changes to its personal and contact details, bank details using the Tradernet system and on the website of the Company ffin.bz.

4.2.4. A commission in the amount of 10 US dollars for each order is charged for processing the Client's trade order submitted by phone or e-mail. This commission is not charged for the submission of orders for which submission through trading platforms is not provided for.

4.3. For the purpose of the present Regulations durable methods of provision/transfer of information shall be:

4.3.1. Provision/transfer of information as a hard copy personally to the Client (authorized representative of the Client), hand to hand, and also via courier or other postal services that make it possible to accurately identify the sender and the date of dispatch and receipt of correspondence and according to the Order template;

4.3.2. Provision/transfer of information by authorized email (including files, containing scanned original copies);

документов);

4.3.3. Предоставление/передача информации посредством Систем Интернет-трейдинга в случаях, предусмотренных в настоящем Регламенте;

4.3.4. Предоставление/передача информации посредством сайта Компании в сети Интернет в случаях, предусмотренных в настоящем Регламенте.

4.4. Уведомление об исполнении Поручения с информацией относительно выполнения каждого Поручения Клиента должно быть направлено Клиенту надежным способом в день, когда Компания получила подтверждение от третьей стороны в или до торгового дня на бирже, но не позднее, чем через 1 (один) час после закрытия торговой сессии на бирже.

4.5. Компания вправе предоставить Клиенту информацию, содержащуюся в данном уведомлении в виде стандартных кодов, при условии предоставления Клиенту разъяснения используемых кодов.

4.6 Компания не обязана выполнять Поручения Клиента, которые ведут или могут привести к нарушениям любого нормативно- правового акта, которым деятельность Компании регулируется. Компания вправе предпринимать любые действия, которые посчитает необходимыми для соблюдения соответствующих нормативно-правовых актов. Компания обязуется сообщить Клиенту, что такие поручения Клиента противоречат положениям, предусмотренным в соответствующих нормативно-правовых актах, и необходимо изменить поручения Клиента в соответствии с применимым законодательством.

4.7. Ежедневно Компания предоставляет Клиенту Отчет брокера. Отчеты предоставляются в течение рабочего дня, следующего за днем совершения торговых операций. Отчеты отправляются Клиенту в электронном виде на авторизованный электронный адрес Клиента. Отчет брокера содержит информацию об исполненных поручениях, сведения об остатках и движении денежных средств/ценных бумаг, о задолженности клиента (при наличии), и др.

4.8. По требованию Клиента Компания может предоставить Отчеты за определенный период. Срок предоставления Отчета за период составляет не более 5 (пяти) рабочих дней, с момента получения Компанией письменного запроса со стороны Клиента.

4.9. Клиент может выразить свое несогласие с предоставленной в Отчете информацией путем направления письменного возражения Компании не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты отправки Отчета Клиенту. В случае, если Клиент не направил письменное возражение в Компанию в течение указанного срока, Отчет считается принятым Клиентом без замечаний и Клиент выражает свое полное согласие по всем позициям, указанным в полученном Отчете. Клиент может направить возражение в электронном виде с авторизованной электронной почты, а также лично представить возражение в Компанию.

4.10. Регулирование порядка участия в IPO и заключения Форвардных контрактов

4.10.1. Термины определения:

«IPO» – первичное публичное размещение эмитентом ценных бумаг путем открытой подписки;

«Lock-up период» – период, в течение которого запрещена продажа на биржевом и внебиржевом рынке ценных бумаг, приобретенных до или в момент проведения IPO, а также их перевод на другие счета, в том числе другим брокерам;

Lock-up период по ценным бумагам, приобретенным при проведении IPO, составляет 90 календарных дней +3 рабочих дня с даты размещения ценных бумаг;

«Код подтверждения», «Код» – индивидуальный одноразовый код подтверждения, представляющий собой уникальную последовательность буквенно-цифровых символов;

«Система» – Система внутреннего учета Компании;

«Форвардный контракт» - производный финансовый инструмент; договор, предусматривающий обязанность Клиента передать ценные бумаги, являющиеся базисным активом, на определенных в контракте условиях.

4.10.2. Процедура подачи заявки Клиентом для участия в IPO

A) Для участия в покупке ценных бумаг, размещаемых эмитентом путем открытой подписки по предлагаемым Компанией IPO для участия, Клиент направляет персональному менеджеру заявку в свободной форме в электронном виде или по телефону. Заявка должна содержать следующие параметры:

- номер торгового счета Клиента, на который будут приобретены ценные бумаги;
- наименование эмитента, размещающего ценные бумаги путем открытой подписки;
- максимальная сумма свободных денежных средств, на которую Клиент желает приобрести ценные бумаги ценных бумаг при проведении IPO.

4.3.3. Provision/transfer of information using Internet Trading Systems in the cases specified herein;

4.3.4. Provision/transfer of information through the Company's website in cases specified herein.

4.4. Notification on Order execution shall be promptly and in a reliable way be sent to the Client with the information in respect of the execution of each Client's instruction/Order, the same day the Company receives confirmation from the third party on or before the trading day on the stock exchange, but no later than 1 (one) hour after the closure of the trading day.

4.5. The Company shall be entitled to provide the Client with information in the form of standard codes, provided that the Client is given explanations on how to interpret those codes.

4.6. The Company shall not be obliged to execute the Client's Orders that lead or can lead to violation of any laws or regulation which the Company is subject to. The Company shall be entitled to do whatever it deems necessary to comply with such laws or regulations. The Company shall inform the Client that in its opinion, such Orders are in conflict with some laws, or regulations and it is necessary to amend the Client Orders in accordance with the applicable legislation.

4.7. The company provides daily Broker reports to the Client. The Reports are provided within next business day following the day of the executed transactions. Reports are sent to the Client in electronic form to the authorized email address. The Broker's report contains information on executed orders, information on balances and cash flow / securities, client debt (if any), etc.

4.8. At the request of the Client, the company may provide Reports for specified time periods. The deadline for submitting a Report for the specified period is not later than five (5) working days from the date the Company received written request from the Client.

4.9. The client may express its disagreement with the information provided in the Report by sending a written notice to the Company no later than 3 (three) business days from the date the report was sent to the Client. In case the Client does not send a written objection to the Company within the specified period, the Report shall be deemed to be accepted by the Client without comments and the Client expresses its full agreement on all items listed in the received Report. The Client can either send its objection via authorized email or personally provide it to the Company.

4.10. Regulation of Client's participation in securities purchase at IPO, and entering a Forward Contract

4.10.1. Terms and definitions:

"IPO" is an initial public offering of securities by the issuer by the way of open subscription;

"Lock-Up Period" is a period, during which the sale of shares received either before or at the moment of IPO and also transfer to other accounts, including to other brokers, is prohibited at stock exchange and over-the-counter market;

Lock-up period for IPO securities lasts for 90 calendar days +3 business days beginning from the date of the IPO;

"Confirmation code", "Code" is an individual one-time confirmation code representing itself a unique succession of letters and digits;

"System" is Company's internal accounting System;

"Forward Contract" is a derivative financial instrument, agreement stipulating Client's duty to transfer securities being a basic asset under terms determined in the contract.

4.10.2. Procedure of filing application by the Client for participation in IPO

A) In order to participate in purchase of securities placed by the issuer by the way of open subscription on the IPO suggested by the Company, the Client shall send to its personal manager an application in a free form either in an electronic form or by telephone. The application shall contain the following parameters:

- trading account number, to which the securities shall be purchased;
- name of the issuer that places securities by the way of open subscription;
- maximum possible amount of monetary funds for which the Client wishes to acquire the securities during the IPO.

B) Upon processing the application by Client's personal manager, the System

Б) После обработки заявки персональным менеджером Клиента, Система автоматически генерирует Код подтверждения. Данный Код, а также параметры участия Клиента в IPO, в соответствии с заявкой, направляются Клиенту в виде SMS-сообщения на авторизованный номер телефона.

В) SMS-сообщение, направляемое Компанией Клиенту, содержит следующую информацию:

- номер торгового счета, на который будет осуществляться приобретение ценных бумаг;
- сокращенное наименование эмитента («Тиккер»), размещающего ценные бумаги путем открытой подписки;
- максимальная сумма свободных денежных средств, на которую Клиент желает приобрести ценные бумаги ценных бумаг при проведении IPO;
- одноразовый код SMS - подтверждения.

Г) При согласии с содержанием SMS-сообщения, указанным в пп. В) настоящего пункта, Клиент передает Код подтверждения персональному менеджеру, который далее обрабатывает данный Код в порядке, предусмотренном внутренними процедурами в Компании. После обработки персональным менеджером Кода подтверждения, переданного Клиентом, Клиенту направляется уведомление о подтверждении принятия Компанией заявки Клиента на участие в IPO посредством передачи SMS-сообщения. Непредоставление персональному менеджеру Кода подтверждения влечет неисполнение заявки Компанией.

Д) При отказе от участия в IPO после получения SMS-сообщения, содержащего информацию, указанную в пп. В) настоящего пункта, Клиент незамедлительно сообщает о таком отказе персональному менеджеру. В этом случае, заявка Клиента удаляется из Системы внутреннего учета Компании, после чего Клиент получает SMS-сообщение о таком удалении.

Е) При желании Клиента внести изменения в условия заявки на участие в IPO, Клиент обращается к персональному менеджеру для внесения в заявку изменения. Данное изменение обрабатывается персональным менеджером и Клиенту направляется SMS-сообщение с новыми условиями Заявки и Кодом подтверждения. Дальнейшая процедура обработки заявки предусмотрена в пп. Г) настоящего пункта. Каждая вновь поданная (последующая) и подтвержденная SMS-сообщением заявка отменяет предыдущую заявку на участие в IPO.

Ж) Для изменения зарегистрированного и авторизованного номера телефона Клиент обращается к персональному менеджеру.

З) Компания вправе не принимать к исполнению Заявку Клиента на покупку ценной бумаги в рамках IPO, при наличии у Клиента необеспеченной позиции по денежным средствам или ценным бумагам.

И) Заявка на покупку ценных бумаг в рамках IPO принимается Компанией к исполнению в пределах свободного остатка денежных средств на торговом счете Клиента с учетом иных обязательств Клиента и вознаграждений Компании.

4.10.3. Общие условия и порядок заключения внебиржевого поставочного Форвардного контракта на продажу ценных бумаг, на которые в момент заключения Форвардного контракта распространяется Lock-up период. Заключение Форвардного контракта осуществляется в период действия Lock-Up с момента предоставления Клиенту информации о возможности совершения такой сделки и ее условиях, включая дисконты к рыночной цене ценных бумаг.

А) Для заключения Форвардного контракта Клиент направляет персональному менеджеру заявку в свободной форме в электронном виде, через Системы Интернет-Трейдинга, либо посредством телефонной связи.

Б) В случае заключения с Клиентом поставочного Форвардного контракта, Компания предоставляет Клиенту торговый лимит на покупку ликвидных акций, обращающихся на фондовых биржах США, не обремененных обязательствами (в том числе, требованиями Lock-up периода), на сумму, равную стоимости заключенного Форвардного Контракта в рамках поданной заявки на участие в IPO, с момента заключения с Клиентом поставочного Форвардного контракта и до момента исполнения контракта, за вычетом дисконта, размер которого определяется в объявлении Компании о возможности заключения Форвардных контрактов. Компания вправе изменять размер дисконта в одностороннем порядке путем объявления о новых размерах дисконтов. Экспирация Форвардного контракта наступает в день завершения Lock-up периода,

В) Клиент подтверждает согласие на то, что:

Комиссия в размере 0,5% с продажи акций, оговоренной в Заявке на участие в IPO (когда применимо) будет удержана в процессе исполнения поставочного Форвардного контракта.

Цена поставочного Форвардного контракта определяется как рыночная стоимость базового актива (акций) на момент заключения данного Форвардного контракта за вычетом дисконта, который устанавливается Компанией в объявлении Компании о возможности заключения Форвардных контрактов, и составляет устанавливаемую Компанией процентную величину от

shall automatically generate the Confirmation Code. This Code and also parameters of Client's participation in IPO in accordance with the application shall be sent to the Client in the form of a text message (SMS) to the authorized telephone number.

C) The text message sent by the Company to the Client shall contain the following information:

- trading account number to which the securities shall be purchased;
- abbreviated name of the issuer ("Ticker") placing the securities by open subscription;
- maximum possible amount of monetary funds for which the Client wishes to acquire securities of securities during an IPO;
- One-time Confirmation code via text message.

D) In case the Client agrees to the contents of the text message specified in subclause C) of the present clause, the Client shall transfer the Confirmation code to the personal manager who shall further process this Code under the procedure stipulated by Company's internal procedures. After the personal manager processes the Confirmation Code transferred by the Client, a notification shall be sent to the Client regarding confirmation of acceptance by the Company of Client's application for participation in IPO by the way of text message transfer. A failure to submit a Confirmation Code to the personal manager shall entail nonperformance of the application by the Company.

E) In case of refusal to participate in IPO after receiving a text message containing the information specified in sub-clause C) of the present clause, the Client shall immediately inform its personal manager about such refusal. In that case Client's application shall be deleted from the System, upon which the Client shall receive a text message confirming such deleting.

F) In case the Client wishes to change the terms of the application for participation in IPO, the Client shall contact the personal manager for making such changes. This change shall be processed by the personal manager and a text message shall be sent to the Client with new terms of the application and the Confirmation Code. A further procedure of processing of the application is stipulated by sub-clause D) of the present clause. Each new application for participation in IPO cancels the previous application for participation in that IPO.

G) In order to change the registered and authorized telephone number the Client shall contact its personal manager.

H) The Company has the right not to accept the Client's application for the purchase of a security within the IPO for execution if the Client has an unsecured position on monetary funds or securities.

I) Application for the purchase of securities at IPO shall be processed by the Company in the amount of free balance of funds on the Client's trading account subject to all liabilities of the Client and commissions and fees due to the Company.

4.10.3. General terms and procedure for the conclusion of deliverable OTC Forward Contracts for securities sale, including securities to which at the moment of entering into the Forward Contract the lock-up period applies.

Forward Contract may be concluded during the Lock-Up period from the moment of providing the Client with information on the possibility of such a transaction and its terms, including discounts to the market price of the securities.

A) For the conclusion of a Forward Contract, the Client sends to the personal manager an application in free form via electronic means, via the Internet Trading System, or via telephone.

B) In case a supply Forward Contract is entered into with the Client, the Company shall grant to the Client a trading limit for a purchase of liquid shares quoted at the USA stock exchanges not encumbered with liabilities (including the requirements of the Lock-Up Period) for the amount equal to the value of the Forward Contract concluded within the application submitted for participation in IPO from the moment of entering a supply Forward Contract with the Client and until the moment of performance of the contract less the discount, the amount of which is determined in the announcement of the Company about the possibility of concluding Forward Contracts. The Company has the right to change the size of the discount unilaterally by announcing new sizes of discounts. Forward Contract expiration occurs on the day the Lock-up period ends.

C) The Client hereby confirms its consent that: 0.5% from the sale of shares specified in the application for participation in IPO (if any) shall be charged in the process of the Forward Contract performance.

The price of the supply Forward Contract shall be determined as a value of a basic asset (shares) at the moment of conclusion of the given Forward Contract with deduction of some discount that shall be set by the Company in the announcement of the Company about the possibility of concluding Forward contracts, and is the percentage set by the Company of the total amount of the sale of shares at the time of conclusion of this Forward contract.

всей суммы продажи акций на момент заключения данного Форвардного контракта.

Г) Клиент согласен с тем, что Форвардный контракт является обоюдным обязательством заключить сделку купли-продажи ценных бумаг Клиента на условиях, определенных Форвардным контрактом по зафиксированной в контракте цене. При этом, хотя данный контракт и фиксирует финансовый результат Клиента, он не предполагает продажу самих ценных бумаг ранее истечения Lock-UP периода и требует сохранения 100% обеспечения по приобретенным бумагам при участии в IPO на период "Lock-up"; Клиент согласен с тем, что в случае заключения Клиентом Форвардного контракта Компания вправе в одностороннем порядке изменить тип счета Клиента на тип "Margin".

4.10.4. Дополнительные условия

А) Клиент подтверждает, что ознакомлен с настоящим Регламентом, а также понимает, что участие в IPO является высокорискованной операцией. Клиент подтверждает, что самостоятельно несет ответственность за последствия всех возможных рисков, связанных с участием в IPO.

Б) Клиент подтверждает и согласен с тем, что наличие заявки на участие в IPO не гарантирует ему покупки ценных бумаг в рамках участия в IPO в сумме, указанной им в заявке.

В) Клиент подтверждает и согласен с тем, что распределение ценных бумаг в рамках участия в IPO происходит на основании внутренних инструкций Компании. Распределение ценных бумаг в рамках участия в IPO осуществляется, в том числе, на основании торговой активности Клиента, срока подачи Заявки, уровня обеспечения заявки, наличия на счете Клиента ликвидных средств по отношению к собственным средствам Клиентам и других критериев.

Г) Клиент гарантирует наличие на торговом счете, на который приобретаются ценные бумаги в рамках участия в IPO, наличие свободных денежных средств, необходимых для участия в IPO.

Д) Клиент ознакомлен и согласен с повышенной комиссией за участие в IPO, которая зависит от стоимости активов на торговом счете Клиента на конец рабочего дня, предшествующего дате заключения контракта:

| | |
|---|--------------------|
| Менее 20 000 долларов США | 5% от суммы сделки |
| От 20 000 долларов США до 50 000 долларов США | 4% от суммы сделки |
| От 50 000 долларов США | 3% от суммы сделки |

и 0,5 % от объема продажи и перевода ценных бумаг в другую брокерскую компанию или депозитарий в рамках настоящего Регламента.

5. Способы и порядок коммуникации

5.1. Компания вправе полагаться на любую форму связи (включая устное общение), осуществляемую любым лицом, имеющим право подписи документов, указанным в качестве такового в Анкете Клиента. Клиент обязуется уведомлять Компанию в письменной форме о любых изменениях в составе лиц, имеющих право подписи документов, указанных в Анкете Клиента путем предоставления Клиентом сведений о таких изменениях по форме Приложения 2 к Регламенту. До момента получения Компанией уведомления о любом таком изменении, Компания не будет действовать в соответствии с такими изменениями.

5.2. Стороны согласны, что любая из Сторон может делать запись телефонных разговоров с другой Стороной или служащими, должностными лицами и агентами другой Стороны и такие записи могут быть использованы в качестве подтверждающих материалов в случае разногласий между Сторонами. Любое Поручение, данное устно, по телефону или иначе, будет считаться юридически законным и обязывает Клиента вступать в сделку, которую Компания заключает для Клиента в соответствии с таким Поручением.

5.3. В случае, когда по условиям настоящего Регламента Компания предоставляет Клиенту какую-либо информацию, связанную с оказанием Услуг в соответствии с Регламентом, такая информация может быть предоставлена Клиенту путем ее размещения на сайте Компании www.ffin.bz, без направления данной информации непосредственно в адрес Клиента и/или иными надежными способами.

5.4. Наличие у Клиента постоянного доступа к сети Интернет является обязательным условием присоединения к настоящему Регламенту.

5.5. В случаях, когда согласно настоящему Регламенту предусмотрены подача Клиентом Компании Поручений и/или предоставление Компанией Клиенту информации посредством почтовой связи, электронной почты, телефонной

D) The Client hereby agrees that the Forward Contract is a mutual obligation to enter into the transaction of Client's securities purchase and sale on the terms determined by the Forward Contract at a price fixed in the contract. In that connection, although this contract does not fix the Client's financial result, it does not assume the sale of the securities themselves earlier than the expiration of Lock up period and it demands to retain 100% security on securities purchased at participation in IPO for the Lock-Up period.

The Client agrees that in the event the Client enters into the Forward Contract, the Company has the right to unilaterally change the Client's account type to "Margin".

4.10.4. Additional provisions

A) The Client hereby confirms that it is aware of the present Regulations terms and that it understands that participation in IPO is a highly-risky transaction, and it confirms that it shall independently bear all the possible risks connected with such participation in IPO.

B) The Client hereby confirms and agrees, that availability of application for participation in IPO shall not guarantee it a purchase of securities within participation in the IPO in the amount set forth in the application.

C) The Client confirms and agrees that the distribution of securities within the framework of participation in an IPO occurs on the basis of the Company's internal instructions. The distribution of securities within the framework of participation in an IPO is carried out, including on the basis of the Client's trading activity, the deadline for submitting the application, the level of the application's security, availability of liquid funds in the Client's account relative to the Client's own funds and other criteria.

D) The Client hereby guarantees availability of free monetary funds required for participation in IPO on the trading account to which the securities are purchased within participation in the IPO.

E) The Client is aware and agrees to the increased commission for the participation in IPO, that depends on the value of the assets on the trading account of the Client as of the end of the business day preceding the day of conclusion the contract:

| | |
|---|-------------------------------------|
| Less than USD 20 000 | 5% of the amount of the transaction |
| Starting from USD 20 000 up to USD 50 000 | 4% of the amount of the transaction |
| Starting from USD 50 000 | 3% of the amount of the transaction |

and 0.5% of the volume of sale of securities, 0.5% of the volume of securities transferred to other brokerage company or depository within the present Regulations.

5. Means and procedures of communication

5.1. The Company may rely upon any communication in any form (including verbal communication) made by any authorized signatory specified in the Client Questionnaire. The Client shall inform the Company in writing of any changes in the authorized signatories listed in the Client Questionnaire. Information on the changes should be provided by the Client to the Company in the form of Annex 2 hereto. Until the Company receives the notification of any such change, the Company shall not act in accordance with any of such changes.

5.2. The Parties agree that both Parties may record telephone conversations with the other Party or such Party's employees, officers and agents, and such recordings may be used as evidence in the event of a dispute. Any Order given verbally by telephone or otherwise shall be legally binding and shall put the Client under obligation to enter into a transaction, which the Company enters into on behalf of the Client in accordance with such Order.

5.3. In the event when under the terms of the present Regulations the Company provides the Client with any information that relates to the Services provided hereunder, this information may be given to the Client through the Company's website www.ffin.bz without sending said information directly to the Client's address and / or using other secure means.

5.4. The Client's permanent Internet access is obligatory for the acceptance of present Regulations.

5.5. In cases when, in accordance with this clause, the Client should send Orders to the Company and / or the Company should provide the Client with information by means of postal, e-mail and telephone services, the Client

| | |
|--|--|
| <p>связи, Поручения считаются направленными в Компанию, а информация предоставленной надлежащим образом, только при условии направления Сторонами Поручения/информации по средствам связи, согласованными Сторонами.</p> <p>5.6. Об изменении ранее предоставленных контактных данных Стороны обязуются информировать друг друга заблаговременно способами, предусмотренными настоящим Регламентом.</p> <p>5.7. Любое предоставление (обмен) информации в соответствии с настоящим Регламентом и общение Сторон по вопросам, связанным с настоящим Регламентом, может осуществляться на русском или английском языках.</p> <p>5.8. Компания предоставляет ответ на запрос информации от Клиента в течение 14 календарных дней с момента получения запроса. Срок рассмотрения варьируется в зависимости от запрашиваемой информации и в отдельных случаях может превышать 14 календарных дней.</p> | <p>Orders will be deemed to be sent to the Company, and information will be deemed to be duly provided in the event that the Parties agreed means of communication.</p> <p>5.6. The Parties undertake to notify each other of any changes in contact details specified above in advance by means specified in present Regulations.</p> <p>5.7. Any information provision in accordance with present Regulations and communication of the Parties with regard to the issues related to present Regulations may be performed in Russian or in English languages.</p> <p>5.8. The Company shall respond to requests for information from the Clients promptly and within 14 calendar days following the date of receipt of the request. The response time may vary depending on the requested information and in some cases may exceed 14 calendar days.</p> |
| <p>6. Счета</p> <p>6.1. Компания настоящим заявляет, что она осуществляет хранение, учет и использование денежных средств и финансовых инструментов Клиента отдельно от своих собственных денежных средств и финансовых инструментов. Компания принимает все законные и разумные меры по выбору и проверке банков, в которых находятся денежные средства Клиента, и кастодианов (депозитариев), в которых хранятся финансовые инструменты Клиента, при этом периодически проводит проверку хранения денежных средств и финансовых инструментов Клиента, путем направления запросов о предоставлении информации о финансовом положении этих банков и кастодианов (в депозитариях).</p> <p>6.2. Денежные средства Клиента учитываются на Специальном Счете Компании («Клиентский счет Компании») и хранятся отдельно от собственных денежных средств Компании.</p> <p>6.3. При внесении Клиентом на банковский счет, указанный в Приложении 1 к Регламенту, денежных средств Компания производит идентификацию лица, осуществившего такое внесение денежных средств. Компания имеет право запросить у Клиента необходимую информацию для идентификации лица, от которого поступили денежные средства, а Клиент обязуется предоставить данную информацию. В случае не предоставления Клиентом требуемой информации, Компания имеет право не производить зачисление денежных средств на Счет Клиента и осуществить возврат денежных средств лицу, от которого они поступили. Денежные средства зачисляются на счет Клиента только безналичным способом.</p> <p>6.4. Компания обязуется вести собственный учет осуществляемых в интересах Клиента операций в журналах и отчетах, в которых Компания будет отражать информацию обо всех приобретенных, проданных ценных бумагах, а также о любой другой сделке, в которую вступает Компания в интересах Клиента в соответствии с положениями данного Регламента.</p> <p>6.5. Компания уполномочена получать и удерживать все доходы и основную сумму, внесенную в Портфель, а также удерживать ценные бумаги до наступления срока платежа или до момента погашения оплаты по ним.</p> <p>6.6. Клиент может в любое время подать Поручение на вывод денежных средств со своего счета. При отсутствии задолженности, иных обязательств Клиента перед Компанией, Клиента перед Компанией, либо заблокированных активов, а также после возмещения всех затрат и расходов, связанных с данным переводом, денежные средства будут переведены Клиенту только безналичным способом на банковский счет Клиента, указанный в Анкете Клиента, в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения Компанией подписанного Клиентом Поручения на вывод Денежных средств. При выводе денежных средств со своего брокерского счета Клиент должен предоставить своему персональному менеджеру реквизиты банковского счета, на который будет производиться вывод денежных средств. Банковские реквизиты счета предоставляются в формате, используемом для международных переводов (латинскими буквами). Менеджер заполняет форму Поручения на вывод денежных средств, предусмотренную руководством по внутренним процедурам Компании, и направляет заполненную форму Клиенту на подпись. Клиент, в свою очередь, отправляет подписанную форму своему персональному менеджеру ответным письмом для осуществления вывода денежных средств со счета Клиента в соответствии с полученными инструкциями.</p> <p>6.7. В случае исполнения Поручений Клиента Субброкерами, соответствующие операции Клиента с ценными бумагами и денежными средствами, хранение акций и других ценных бумаг и/или учет прав на акции и других ценных бумаг, а также хранение денежных средств Клиента осуществляются на соответствующих счетах Компании, открытых у Субброкеров (или у других кастодианов (в депозитариях) и кредитных организациях, список которых представлен на официальном сайте Компании, в порядке и на условиях,</p> | <p>6. Accounts</p> <p>6.1. The company hereto declares that it holds, accounts and uses Client's monetary funds and financial instruments separately from its own monetary funds and financial instruments. The Company takes all legal and reasonable measures to select and verify the banks in which the Client's monetary funds are held and the custodians (depositories) in which the Client's financial instruments are held, while periodically checking the storage of the Client's monetary funds and financial instruments by sending requests about providing information on the financial position of those banks and custodians (in depositories).</p> <p>6.2. Client's monetary funds are deposited on Company's Special Account of the Company, which is defined as "the Company's Client account" and kept separately from the Company's own monetary funds.</p> <p>6.3. When monetary funds are deposited by the Client on the bank account, indicated in the Annex 1 hereto, the Company shall perform identification of a person that deposited the monetary funds, the Company shall have the right to require from the Client, and the Client shall provide all the required such information to the Company. In the event the required information is not provided by the Client, the Company has the right not to credit monetary funds to the Client Account and return monetary funds to the person that transferred such funds. The monetary funds are credited to the account only via wire transfer.</p> <p>6.4. The Company shall maintain its own books and records, where the Company shall enter records of all securities purchased, sold and any other transaction conducted by the Company on behalf of the Client pursuant to the present Regulations.</p> <p>6.5. The Company is authorized to receive and hold all earnings and the initial amount deposited to the Portfolio and also hold securities until they become due or until full payment of them is made.</p> <p>6.6. The Client may at any time make an Order to transfer amount of monetary funds from its account. In case there are no debts of the Client towards the Company, or any other Client's liabilities before the Company, or assets blocked and after reimbursing the Company all the costs and expenses connected to the said transfer, monetary funds will be transferred only by wire transfer to the Client's bank account specified in the Client Questionnaire within 10 (ten) business days after the receipt by the Company of the signed Client's Order for transfer of the funds. When withdrawing monetary funds from its brokerage account, Client is obliged to provide the banking details of its account, to which the funds will be withdrawn, to its personal manager. Bank account details shall be provided in the format used for international transfers (in Latin letters). The personal manager fills in the Order on funds withdrawal form, which is provided in the internal procedures manual of the Company, and sends the completed order form to the Client for signing. The Client, in its turn, sends the completed and signed order form to its personal manager with reply letter to proceed with the withdrawal from the Client's account according to the instructions received.</p> <p>6.7. Where the execution of Client's Orders is performed by Sub-Brokers, the Client's relevant operations with securities and monetary funds, the safe-keeping of shares and other securities and / or records kept on the rights to shares and other securities of the Client will be carried out on the Company's accounts opened with Sub-Brokers (or with other custodians (on depositories)) and credit institutions in the manner and on the terms</p> |

определяемых Субброкерами (кастодианами / депозитариями), кредитными организациями.

6.8. Порядок ведения указанных выше счетов депо и банковских счетов регулируется законами и иными нормативными актами государств места регистрации Субброкеров (депозитариев) и кредитных организаций, поэтому права Клиента, связанные с этими финансовыми инструментами и/или денежными средствами, могут меняться соответствующим образом.

Компания обязуется уведомлять предусмотренным в настоящем Регламенте способом Клиента обо всех других случаях, кроме указанного выше, когда финансовые инструменты и/или денежные средства этого Клиента могут находиться у третьей стороны от имени Компании. Компания обязуется уведомлять Клиента о случаях, когда невозможно держать финансовые инструменты у третьей стороны отдельно от собственных финансовых инструментов этой третьей стороны и делает явное предупреждение о вытекающих рисках.

6.9. Компания оставляет за собой право, а Клиент соглашается с правом Компании, держать денежные средства и финансовые инструменты на специальных клиентских счетах (омнибусных счетах), открытых у третьих лиц, по признаку однородности. В этом случае Компания гарантирует Клиенту следующее:

- Компания ведет внутренний учет денежных средств и финансовых инструментов всех Клиентов, находящихся на омнибусных счетах, открытых у третьих лиц;
- у Компании имеются системы контроля, позволяющие вести внутренний раздельный учет денежных средств и финансовых инструментов каждого Клиента, находящихся на омнибусных счетах, открытых у третьих лиц;
- Компания на регулярной основе проводит сверку между собственными внутренними счетами и счетами третьих лиц, которые держат денежные средства и финансовые инструменты Клиентов.

6.10. Компания обязуется принимать различные меры по сохранению и защите финансовых инструментов и средств Клиента. Компания ведет и поддерживает записи и учет Счетов Клиента, которые позволяют отделить активы одного Клиента от активов других Клиентов, а также от собственных активов Компании.

6.11. Компания принимает адекватные организационные меры в целях минимизации риска потери активов Клиента и выполняет все разумные действия для соблюдения прав Клиента в отношении этих активов.

6.12. Компания не несет ответственность перед Клиентом за любые действия/бездействие третьих лиц, а также за любой ущерб, причиненный Клиенту в результате действий/бездействий третьих лиц, если такой ущерб напрямую не является результатом преднамеренного неисполнения Компанией своих обязательств, а также результатом грубой небрежности или мошеннических действий Компании. Компания также не несет ответственность, в том числе материальную, за неблагоприятные последствия для Клиента, вызванные несостоятельностью/банкротством третьего лица.

7. Кастодиальные услуги, предоставляемые Суб-кастодианами.

7.1. Согласно Регламенту, Компания оставляет за собой право передавать свои обязанности, частично или полностью, аффилированным или не аффилированным лицам, включая агентов, уполномоченных организаций, номинальных держателей (далее – «Суб-кастодианы»), что подразумевает привлечение таких Суб-кастодианов для осуществления хранения активов, находящихся на Клиентских счетах.

7.2. Согласно Регламенту Компания обязуется осуществлять контроль соответствия позиций на Клиентских счетах, открытых Компанией у Суб-кастодианов, а именно позиций Компании и Клиентов во внутреннем учете Суб-кастодианов, путем осуществления регулярных сверок, а также соответствия отражения суммарного состояния Имущества на Клиентских счетах по суммарному состоянию позиции Суб-кастодиана в Реестре или в уполномоченной организации.

7.3. Услуги, оказываемые Компанией и Суб-кастодианами, предоставляются в соответствии с нормами применимого права, которые могут отличаться от норм, предусмотренных личным законом Клиента или Компании, либо норм, регулирующих настоящий Регламент, которые могут иметь пробелы или конфликты либо могут быть подвергнуты частым и неожиданным изменениям. В случае противоречия между нормами применимого права с положениями настоящего Регламента, устанавливающими права и обязанности Сторон, нормы применимого права имеют преимущественную силу.

8. Перечень Субброкеров, с привлечением которых осуществляется

determined by Sub-Brokers (custodians / depositories) and credit institutions, which are disclosed on the official website of the Company.

6.8. The procedure for maintaining aforementioned custody accounts and bank accounts shall be regulated by laws and other statutory acts of the countries of registration of Sub-Brokers (depositories) and credit institutions, therefore the Client's rights related to these financial instruments and / or monetary funds may be changed accordingly.

The Company undertakes to notify the Client in the manner specified in present Regulations of all other cases, except for the one given above, when financial instruments and / or monetary funds of this Client may be held by a third party on behalf of the Company. The Company shall notify the Client of any cases when it is not possible to maintain financial instruments with a third party separately from own financial instruments of this third party and shall give express warning of the related risks.

6.9. The Company has the right to keep the Client's monetary funds and financial instruments in special client (omnibus) accounts opened with third parties on a fungible basis and the Client gives its consent to it. In this case the Company guarantees to the Client the following:

- the Company keeps internal records of all Clients' monetary funds and financial instruments held in omnibus accounts opened with third parties;
- the Company has systems of control which ensure internal separate accounting of monetary funds and financial instruments of each Client held in omnibus accounts with third parties;
- the Company conducts on regular basis reconciliations between its internal accounts and those of any third parties by whom Clients' monetary funds and financial instruments are held.

6.10. The Company undertakes to take various measures in order to safeguard and protect the Client's financial instruments and funds. The Company keeps and maintains such records of Client's Accounts as are necessary to distinguish between assets held for one client from assets for any other client, and the Company's own assets.

6.11. The Company conducts on a regular basis reconciliation between its internal accounts and those of any other parties by whom assets are held. The Company shall make adequate arrangements to minimize the risk of loss of the Client's assets and performs all reasonable steps to comply with the Client's rights in respect of those assets.

6.12. The Company shall bear no responsibility before the Client for any actions, inactions or omissions of a third party and also for any losses incurred to the Client in a result of actions, inactions or omissions of a third party unless such losses directly arises from the Company's willful default or fraud or gross negligence. The Company shall also bear no responsibility or liability for unfavorable consequences for the Client due to the insolvency/bankruptcy of a third party.

7. Custody Service provided by Sub-custodians.

7.1. The Company hereunder shall have the right to assign its obligations completely or in part, to affiliates or unaffiliated persons, including agents, authorized organizations, nominees (hereinafter referred to as "Sub-custodians"), which shall imply use of such Sub-custodians for maintaining assets kept in Client accounts.

7.2. According to the Regulations, the Company shall match the Client accounts created with the Company with the balances of the Company in internal accounting of Sub-custodians by way of regular matching and also match the aggregate balance in Client Assets Accounts with the Sub-custodian's aggregate balance in the Register or with the authorized organization.

7.3. The services provided by the Company and Sub-custodians shall be performed subject to an applicable law which may be different from the law applicable to the Regulations, or personal law (*lex personalis*) of the Client or the Company, which may have gaps or conflicts, or may be subject to frequent and unexpected change. If the applicable law is in conflict with the provisions related to the rights and obligations envisaged hereunder, the applicable law shall prevail.

8. List of Sub-Brokers through which services are provided to the Client.

обслуживание Клиента.

Обслуживание Клиента осуществляется с привлечением Субброкеров, перечисленных ниже:

ООО ИК «Фридом Финанс» (<http://ffin.ru>)

АО «Фридом Финанс» (www.ffin.kz)

Lek Securities Corporation (<http://www.leksecurities.com/home.htm>)

Freedom Finance Europe Ltd (<http://ffineu.eu/>) и др.

The Client shall be provided with services through Sub-Brokers using the services offered by the Sub-Brokers that are indicate below:

IC "Freedom Finance" LLC (<http://ffin.ru>).

PJSC "Freedom Finance" (<http://ffin.kz>).

Lek Securites Corporation (www.leksecurites.com/home.htm)

Freedom Finance Europe Ltd. (<http://ffineu.eu/>) and others.

9. Возмещение расходов Компании и третьих лиц

9.1. Клиент обязуется возмещать Компании и третьим лицам, оказывающим услуги Компании, следующие расходы (далее – «Расходы»), понесенные Компанией при надлежащем исполнении своих обязательств в соответствии с условиями данного Регламента:

1) любые расходы, либо их часть, связанные с заключением и урегулированием сделок в интересах Клиента и проведением взаимных расчетов по ним, а также другие расходы, включая (но, не ограничиваясь) оплату регистрационных сборов трансфер-агентов, бирж, взносов и других платежей в пользу биржи, на которой была заключена сделка, банковских комиссий, операционных сборов;

2) расходы на конвертацию валюты (при наличии), когда Поручение Клиента на приобретение ценных бумаг и/или перевод денежных средств должно быть исполнено в валюте, отличной от валюты денежных средств, входящих в Портфель Клиента;

3) расходы на оплату услуг кастодианов, держателей реестра акционеров эмитентов;

4) комиссии за банковские переводы.

9.2. При исполнении Поручения Клиента на приобретение ценных бумаг и/или перевода денежных средств в валюте отличной от валюты денежных средств, входящих в Портфель, конвертация валюты осуществляется по курсу, установленному банком, в котором открыты денежные счета Клиентов (Спецброкерские Счета) на момент осуществления операции по конвертации.

9.3. При конвертации производится округление по общепринятым правилам до минимальной денежной единицы валюты, в которую производится конвертация (цент, евроцент, копейка). Если третья цифра после запятой меньше, чем 5, то округление производится в сторону уменьшения (округление производится в пользу Компании). Если третья цифра после запятой больше, либо равна 5, то округление производится в большую сторону (округление производится в пользу Клиента).

9.4. Расходы по абонентскому обслуживанию банковских клиентских счетов Компании не относятся на счет Клиента и оплачиваются Компанией самостоятельно.

9.5. Компания не несет ответственности за убытки и/или неблагоприятные последствия в результате исполнения своих обязательств в соответствии с положениями настоящего Регламента, за исключением случаев, когда данные последствия были вызваны недобросовестным поведением, умышленным неисполнением своих обязательств либо совершением мошеннических действий Компанией, либо его сотрудниками.

9.6. Клиент освобождает Компанию от всех затрат и расходов, разумно понесенных Клиентом, а также от задолженностей перед третьими лицами в соответствии или в связи с данным Регламентом, если это не является результатом небрежности, умышленного неисполнения своих обязательств или мошеннических действий со стороны Компании.

9.7. Компания и Клиент обособленно несут свои собственные расходы на юридические услуги, связанные с исполнением настоящего Регламента и формированием Портфеля.

9.8. В качестве комиссионного вознаграждения за свои услуги согласно настоящему Регламенту, Компания взимает с Клиента, а Клиент обязуется уплатить Компании, вознаграждение в соответствии с Приложением 3 к настоящему Регламенту.

9.9. Если иное не предусмотрено настоящим Регламентом или дополнительным соглашением между Компанией и Клиентом, все суммы, подлежащие уплате Компании и/или третьим лицам, оказывающим услуги Компании, и списываются со Счета Клиента в Компании, без письменного либо устного согласия Клиента. Клиент уполномочивает Компанию в любое время, по усмотрению Компании и без уведомления Клиента, осуществлять зачет встречных требований и/или вычитать необходимые суммы с любых активов Клиента для погашения каких-либо обязательств Клиента перед Компанией и/или третьими лицами.

9.9.1. В случаях, когда Клиент имеет действующий договор инвестиционного консультирования с компанией, которая является авторизованным партнером Компании (далее – «Компания-партнер»), Клиент дает Компании право на списание со Счета Клиента суммы, подлежащей оплате Компании-партнеру по договору инвестиционного консультирования, в пользу Компании – партнера и

9. Reimbursement of expenses to the Company and third parties

9.1. The Client shall reimburse the Company and third parties providing services to the Company the following expenses (hereinafter referred to as the "Expenses"), incurred by the Company in the course of the proper fulfillment of its obligations hereunder:

1) all or part of expenses associated with conclusion of transactions in favor in the Client and settlements thereunder and other expenses that may arise in connection with the transactions, including but not limited to, the payments of the registration fees of transfer agents, fees, exchange fees, dues and other payments in favor of exchange through which a transaction has been made, bank fees, transaction fees;

2) currency conversion fees (if applicable), when the Client's Order for securities purchase and / or monetary funds transfer should be executed in a currency different from the currency of monetary funds held in the Client's Portfolio;

3) the Company's expenses on payment for custodians' services, holders of registrars of issuers' shareholders;

4) bank transfers fees.

9.2. When executing the Client Order for purchase of securities and / or transferring monetary funds in a currency other than the currency of the funds included in the Portfolio, the conversion of one currency to another shall be done at the exchange rate of the bank where the Clients' accounts are managed ("Special Broker Accounts") at the time of the conversion.

9.3. At the conversion the rounding up shall be made in accordance with standard rule, up to minimal monetary unit of currency of conversion (cent, eurocent, and kopek). If the third figure after a comma is less than 5, the rounding up shall be downward (the rounding up shall be made in favor of the Company). In case of the third figure after a comma is more or equals to 5, the rounding up shall be upward (the rounding up shall be made in favor of the Client).

9.4. Expenses incurred for maintaining the Company's bank client accounts shall not be charged to the Client's account and shall be paid by the Company independently.

9.5. The Company shall not be liable for any loss suffered by the Client in connection with the use of Company's services provided under present Regulations unless such loss arises from bad faith, willful default or fraud on the part of the Company or any of its employees.

9.6. The Client indemnifies the Company against all costs and expenses reasonably incurred by the Client and also against any debts payable to third parties pursuant to or in connection with present Regulations, unless it is a result of the negligence, willful default or fraud of the Company.

9.7. Both the Company and the Client cover their own legal fees in relation to the execution of present Regulations and the formation of the Portfolio.

9.8. As remuneration for its services under present Regulations, the Company charges the Client and the Client undertakes to pay the Company the fee according to the Annex 3 hereto.

9.9. Unless otherwise specified in the Regulations addendum between the Company and the Client, all amounts due to the Company and / or third parties providing services to the Company shall be deducted from the Clients' account in the Company without the Client's consent. The Client authorizes the Company at any time, at the Company's discretion and without notice to the Client to set-off and / or deduct the necessary amount from any of the Client's assets in order to discharge any of the Client's obligations to the Company and/ or third parties.

9.9.1. In cases where the Client has a valid investment advisory agreement with a company that is an authorized partner of the Company (hereinafter referred to as the "Partner Company"), the Client gives the Company the right to deduct from the Account the amount payable to the Partner Company under the investment advisory agreement in benefit of the Company - partner on behalf of the Client.

In this case, the Commission of the Company payable by the Client in favor of the Company is reduced by the amount debited from the Client's Account in

| | |
|---|--|
| <p>от имени Клиента.</p> <p>При этом комиссия Компании, подлежащая оплате Клиентом в пользу Компании, уменьшается на сумму, списанную со Счета Клиента в пользу Компании – партнера.</p> <p>Клиент уполномочивает Компанию списывать указанные в настоящем пункте суммы в любое время, по усмотрению Компании и без уведомления Клиента, а также без письменного либо устного согласия Клиента.</p> <p>9.10. При возникновении ситуации, когда средств, находящихся на счете (счетах) Клиента в Компании, недостаточно для оплаты расходов Компании, подлежащих возмещению Компании Клиентом, Клиент обязуется незамедлительно внести дополнительные средства для покрытия дефицита. Если Клиент не вносит недостающие средства в течение 5 (пять) рабочих дней с момента отправки соответствующего уведомления, Компания может осуществить продажу финансовых инструментов со счета (счетов) ценных бумаг/Кастодиального Счета(ов) Клиента без дополнительного уведомления Клиента, при отсутствии иной договоренности между Компанией и Клиентом. Затем Компания уведомляет Клиента об осуществленной продаже устно, через электронную почту или отправляет соответствующее уведомление в Торговой Системе Компании.</p> <p>9.11. Клиент подтверждает свое согласие с тем, что при отсутствии на счете (счетах) необходимых для исполнения Поручения Клиента денежных средств и/или ценных бумаг, а также при отсутствии денежных средств, необходимых для оплаты услуг Компании и/или иных произведенных ею в соответствии с условиями настоящего Регламента расходов, Компания вправе не исполнять Поручения Клиента.</p> | <p>favor of the Partner company.</p> <p>The Client authorizes the Company to write off the amounts indicated in this point at any time, at the discretion of the Company and without notifying the Client, as well as without a written or oral consent of the Client.</p> <p>9.10. If at any time the Client's funds on the Client's Account(s) with the Company are insufficient to cover expenses incurred by the Company and subjected to reimbursement by the Client, the Client shall promptly deposit funds to cover the deficiency. If the Client fails to make the said deposit within 5 (five) business days from the moment a relevant notification is sent, the Company may proceed with the sale of financial instruments from the Client's securities account(s)/Custody Account(s) without further notice to the Client unless otherwise agreed between the Company and the Client. The Company will then notify the Client of the sale verbally, via email or by sending a relevant notification via the Company's Trading Systems.</p> <p>9.11. The Client acknowledges that in case of absence of monetary funds and / or securities necessary for the execution of the Client's Order on the Client's Account(s), and also in the event that no monetary funds are available for the payment for the Company's services and others expenses incurred by the Company according to the terms hereof, the Company shall be entitled not to execute Client Orders.</p> |
| <p>10. Права и обязанности Компании.</p> <p>10.1 Компания обязуется действовать исключительно в соответствии с Поручениями Клиента на покупку/продажу ценных бумаг для включения их в Портфель, или на продажу ценных бумаг, содержащихся в Портфеле. Клиент назначает Компанию своим агентом и уполномочивает без дальнейшего одобрения Клиента действовать в интересах Клиента в соответствии с Поручениями и условиями настоящего Регламента (если иное не предусмотрено настоящим Регламентом или применимым законодательством) и предпринимать все разумные и необходимые действия в связи с обязательствами и правами Компании, сформулированными в настоящем Регламенте.</p> <p>10.2. Компания обязуется честно и добросовестно исполнять свои обязанности в отношении каждого Клиента, которому Компания оказывает Услуги. Компания может подавать заявку на инвестиции в интересах Клиента по любой сделке. Компания вправе в соответствии с Поручениями Клиента и за счет Клиента, участвовать в качестве принципала в любых сделках, касающихся распоряжения ценными бумагами в Портфеле Клиента или (в зависимости от ситуации) приобретения ценных бумаг для Портфеля Клиента.</p> <p>10.4. Клиент настоящим признает и соглашается, что Компания не обязана производить покупку ценных бумаг до тех пор, пока не получено Поручение от Клиента, а также Клиент имеет достаточно денежных средств на счете (как определено далее) на финансирование покупки данных ценных бумаг, включая все затраты и расходы с этим связанные.</p> <p>10.5. Клиент признает и соглашается, что Компания не обязана производить продажу ценных бумаг до тех пор, пока не получено Поручение от Клиента, либо в случае, когда Клиент владеет данными ценными бумагами, и ценные бумаги находятся в распоряжении Компании на клиентском счете ценных бумаг (как определено далее) и не существует никаких правовых или иных ограничений на продажу таких ценных бумаг, либо у Клиента достаточно денежных средств на счете для открытия короткой позиции (продажа в «шорт»).</p> <p>10.6. Клиент соглашается на обработку персональных данных Компанией и ее аффилированными лицами и обязуется раскрывать по запросу Компании необходимую дополнительную информацию и предоставлять соответствующие подтверждающие документы. Компания оставляет за собой право блокировать счет Клиента в любой момент, если Клиент не предоставляет соответствующие документы по запросу Компании.</p> <p>Компания оставляет за собой право закрыть счет Клиента за нарушения требований Регламента. Компания оставляет за собой право отклонить заявление на открытие счета Клиента без указания причин.</p> <p>10.7. Настоящим Клиент наделяет Компанию полномочиями на использование активов Клиента, учитываемых на Клиентском счете, открытом в Компании, на</p> | <p>10. Rights and obligations of the Company.</p> <p>10.1 The Company shall act only in accordance with the Client Orders for purchase/sale of securities that need to be included into the Portfolio or sell securities held in the Portfolio. The Client shall appoint the Company as its agent without further approval from the Client to act on behalf of the Client in accordance with the Orders and the present Regulations (except as expressly provided herein or as may be required by the present Regulations or the applicable legislation) and to take all reasonable and necessary actions in connection with the Company's obligations and rights as set forth herein.</p> <p>10.2. The company is authorized to act on behalf of and in the interests of the Client when receiving, transferring the Client Orders, placing orders for execution of Client's Orders, when dealing with sub-brokers, dealers or other authorized persons, when buying, selling, exchanging or at the disposal of securities or other assets, other property and / or proprietary rights that form the Portfolio of the Client at the moment or which will become part of the Portfolio in the future.</p> <p>10.3. The Company shall duly and fairly perform its obligations in respect of each client the Company is rendering Services to. The Company may apply for investments on behalf of the Client concerning any transaction.</p> <p>The Company has the right, in accordance with the Client Orders and at the expense of the Client, act as a principal in respect of any transactions related to disposal of securities in the Client's Portfolio or (as the case may be) acquisition of securities for the Client's Portfolio.</p> <p>10.4. The Client hereby acknowledges and agrees that the Company is not obliged to purchase securities until reception of the Client Order and the Client has sufficient monetary funds in its account (as hereinafter defined) to fund the purchase of such securities including all related costs and expenses.</p> <p>10.5. The Client hereby acknowledges and agrees that the Company is not obliged to sell securities until reception of the Client Order OR when the Client owns all such securities and such securities are held by the Company in the Client's securities account and no legal or other restrictions for the sale of such securities exist OR when the Client has enough monetary funds on the short sale account (short sale).</p> <p>10.6. The Client gives its consent to personal data processing by the Company and its affiliates and shall disclose any information necessary at the request of the Company and provide the relevant supporting documents. The Company reserves the right to block the Client's account at any time if the Client does not provide the said documents at the Company's request.</p> <p>The Company reserves the right to close the Client's account for violation of the requirements of the Regulations. The Company shall have the right to reject the application for opening an account without giving any reason.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>условиях, предусмотренных тарифами Компании или соглашением Сторон. Стороны соглашаются рассматривать вышеуказанное положение в качестве Поручения Клиента, выданного Компании на срок действия договорных отношений в рамках настоящего Регламента, что не требует подачи со стороны Клиента каких-либо дополнительных инструкций/поручений в Компанию, а такое использование будет осуществляться по инициативе Компании и отражаться в Отчетах, предоставляемой Клиенту.</p> <p>10.8. Компания не несет какой-либо ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение Поручений либо заявок Клиента в связи с наступлением следующих непредвиденных обстоятельств: принятие любым правительственным или иным органом любого нормативно-правового акта, прекращающего либо приостанавливающего на время работу Организатора торгов (Биржу), сбой компьютерных систем в Компании, сбой компьютерных систем Субброкера Компании, сбой компьютерных систем Организатора торгов (Биржи), действия держателя реестра акционеров эмитента, либо депозитария, препятствующие исполнению Компании своих обязательств в соответствии с настоящим Регламентом или совершению любой сделки с ценными бумагами, находящимися на хранении в реестре либо в депозитарии.</p> | <p>10.7. The Client hereby vests the Company with the authority to use Client's assets registered on the Client's account opened with the Company, according to the Company's tariffs or any agreement between the Parties. The Parties agree to consider the above-mentioned provision as the Client's Order issued for the term of the Agreement, and any supplemental additional Client's Instructions shall not be required for these purposes; such use shall be performed by the Company and shall be reflected in the reports provided to the Client.</p> <p>10.8. The Company does not bear any responsibility for non-execution or improper execution of Orders or instructions of the Client in connection with the following unexpected circumstances: adoption by any government or other authority of any law, decree or any provision that terminates or temporary stops processes at the stock exchange, failure of computer systems in the Company, failure of computer systems of the Company's Sub-broker, failure of computer systems of the stock exchange, actions of the issuer's shareholder register holder or depository that impede the performance of the Company's obligations in accordance herewith or the conclusion of any transaction with securities held on storage in the register or in the depository</p> |
| <p>11. Риски и ответственность Клиента.</p> <p>11.1. Клиент, присоединяясь к Регламенту, обязуется действовать в соответствии с положениями Регламента. При отправке Клиентом Поручений, заявок на вывод денежных средств на другие электронные адреса, Поручения и заявки, поданные Клиентом, не будут рассматриваться Компанией как руководство к действию.</p> <p>11.2. Клиент единолично несет ответственность за оценку рисков в отношении покупки и продажи ценных бумаг.</p> <p>11.3. Компания не делает никаких заявлений и не дает никаких гарантий относительно целесообразности инвестирования в ценные бумаги (в письменной или устной форме), а также в связи с любыми ценными бумагами или с инвестициями в целом, за исключением предоставления Клиентам или потенциальным Клиентам описания общего характера и рисков, которые возникают у Клиента при торговле ценными бумагами.</p> <p>Клиент обязуется самостоятельно отслеживать все корпоративные действия эмитентов ценных бумаг, а именно, но не ограничиваясь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выпуск прав (rights issue, preemptive right); - бонусная эмиссия (bonus issue); - дробление акций (Stock split); - консолидация акций (consolidated stock); - возврат капитала акционерам; - даты начислений и выплат дивидендов. <p>При условии участия Клиента в каком-либо из корпоративных действий эмитента, Компания обязуется корректно отразить итоги корпоративных действий в отчете Клиента. Информация, отраженная в отчете Клиента, считается верной и корректной и подтверждающей факт участия Клиента в том либо ином корпоративном действии эмитента. Итоги корпоративных действий эмитента отражаются также в торговой платформе Клиента. При расхождении данных между торговой платформой и отчетом Клиента, приоритет имеет отчет Клиента.</p> <p>11.4. При экспирации опционов любых типов Клиент обязуется самостоятельно отслеживать даты экспирации и предпринимать самостоятельные действия для закрытия позиций. Компания обязуется отражать корректно информацию по результатам экспирации как в торговой платформе, так и в отчете Клиента. При расхождении данных по результатам закрытия позиций по опционам в момент экспирации между торговой платформой и Отчетом Клиента, достоверной и корректной считается информация в Отчете Клиента.</p> <p>11.5. Принимая условия маржинального кредитования, Клиент заявляет, что полностью понимает, как проводить операции по маржинальному торговому счету при различных рыночных условиях и оценивает свои цели инвестирования, финансовые ресурсы и толерантность к риску и имеет опыт работы с заемными средствами для совершения торговых операций.</p> <p>11.6. Клиент полностью осознает, что такая деятельность может привести к убыткам в размере 100 или более 100 процентов (при использовании маржинального кредитования или инструментов срочного рынка) от объема его инвестиций, и что такие убытки являются исключительно его ответственностью. Клиент также понимает, что такая торговая стратегия подразумевает особые повышенные риски и может подходить не всем инвесторам.</p> <p>11.7. Клиент понимает, что маржинальная торговля подразумевает предоставление кредита, обеспеченного залогом на его счете, и что сумма займа будет зачислена на дебетовый баланс, и что с этой суммы Клиент будет платить проценты.</p> <p>11.8. Клиент понимает, что Компания может списывать средства с любого из его</p> | <p>11. Client's risks and responsibility.</p> <p>11.1. By accessing to these Regulations, the Client is obliged to act according to the provisions of these Regulations. When the Client sends Orders, instructions for withdrawal of funds to another electronic addresses, except those indicated in the Memo, Orders and instructions submitted by the Client will not be considered by the Company.</p> <p>11.2. The Client shall be solely responsible for assessment of risks in relation to the purchase and sale of securities.</p> <p>11.3. The Company shall make no representations or warranties in relation to the securities. The Company shall make no representations or warranties concerning the advisability of investing in any securities (whether in writing or verbally) and in connection with any such securities or with investments in general, except for the provision to Clients or potential Clients of general description of the nature and risks the Client faces when trading securities.</p> <p>The Client is obliged independently to track all corporate actions of the securities' issuers including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rights issue, preemptive right; - bonus issue; - stock split; - consolidated stock; - return of capital of shareholders; - date of accrual and payment of dividends. <p>During participation of the Client in any corporate action of the issuer, the Company is obliged to include such corporate action in the Client's report. Information, reflected in the Client's report, is considered to be correct and proving actual participation of the Client in the corporate action of the issuer.</p> <p>Results of corporate actions of the issuer are being reflected in the trading platform of the Client. In case of divergence the Client's report has priority.</p> <p>11.4. Upon expiration of options of any type, the Client is obliged independently to track dates of expiration and undertake actions for positions closure. The Company is obliged to reflect information correctly on results of expiration at the trading platform and Client's report. In case of discrepancies between these documents the Client's Report has priority.</p> <p>11.5. By accepting the terms of margin lending, the Client declares that it fully understands how to conduct operations on the margin trading account under different market conditions and evaluate its investment objectives, financial resources and risk tolerance, and has experience with borrowed funds for trading.</p> <p>11.6. The Client is fully aware that such activities can result in losses of 100% or more than 100% (using margin leverage or derivatives market instruments) of the volume of its investments, and that such losses are solely its responsibility. The Client also understands that such trading strategy involves special risks and may not be suitable for all investors.</p> <p>11.7. The Client acknowledges that margin trading involves a loan secured by a pledge on its account, and that the loan amount will be credited to a debit balance, and the Client it shall pay interest from this amount.</p> <p>11.8. The Client understands that the Company may deduct funds from the</p> |

торговых счетов для удовлетворения маржинальных требований и/или отрицательного сальдо других его счетов, или в случае принятия им решения о закрытии любого из таких счетов.

11.9. Клиент выражает согласие, что Компания, её работники и агенты не несут никакой ответственности за какие-либо убытки, которые могут иметь место в результате перебоев в работе оборудования, сбоя в системе, негативной ситуации на рынке, вмешательства регулирующих органов или других подобных событий, произошедших не по вине Компании.

11.10. Клиент принимает на себя любые возможные риски, связанные с инвестициями на финансовых рынках в рамках настоящего Регламента. Клиент подтверждает, что Компания не оказала ему каких-либо консультационных услуг касательно последствий его торговой деятельности по вопросу налогообложения дохода и Компания не является его налоговым агентом.

11.11. Клиент обязуется уплачивать все соответствующие налоги и налоговые сборы страны, на территории которой были исполнены его Поручения и заявки, а также он получил доход от инвестиционной деятельности в виде дивидендов, процентов, курсовой разнице и т.д.

11.12. Клиент понимает и признает, что Компания не обязана предоставлять Клиенту консультации по юридическим, налоговым и/или инвестиционным вопросам. Клиент признает, что Компания обслуживает его торговый счет исключительно на основании подписываемых им соглашений, договоров и заявлений.

11.13. Клиент выражает свое согласие, что основным средством связи между Компанией и Клиентом служит электронная почта, адрес которой указан Клиентом в Приложении 2 к настоящему Регламенту. Клиент подтверждает, что имеет личный электронный адрес и постоянный доступ к интернету.

11.14. Компания при любых обстоятельствах не несет ответственности за утерб/убытки, причиненные Клиенту вследствие передачи Клиентом Кода подтверждения, личных логинов, паролей в личные кабинеты и торговые платформы, третьим лицам, включая Компанию, представителям Компании.

11.15. Компания не несет ответственность за сбой, помехи и иные нарушения в работе линий, сетей и средств связи, повлекшие невозможность передачи Клиенту SMS-сообщений, подлежащих отправке в рамках настоящего Регламента.

11.16. Действия Клиента в рамках настоящего Регламента, подтвержденные путем SMS – подтверждения с авторизованного номера телефона Клиента, имеют юридическую силу и связывают стороны законными обязательствами.

11.17. В случае подозрения Клиента в противоправных действиях в отношении Компании, третьих лиц, совершаемых сделок на торговом счете, иных противоправных действий, Компания вправе незамедлительно заблокировать торговый счет Клиента до завершения внутреннего расследования в отношении Клиента и его противоправных действий, а также принятия всех необходимых мер в соответствии с применимым правом и внутренними регламентами Компании.

11.18. В процессе внутреннего расследования в результате случаев, указанных в п. 11.17. настоящего Регламента, Компания оставляет за собой право требовать любые подтверждающие документы, разумно необходимые для целей дополнительной идентификации Клиента. Если Клиент не предоставляет указанные документы по запросу Компании, Компания оставляет за собой право заблокировать или закрыть счет Клиента за нарушение требований Регламента.

11.19. Если брокерский счет Клиента будет закрыт или заблокирован в результате случаев, указанных в п. 11.17. настоящего Регламента, Компания не несет ответственности перед Клиентом за любые косвенные, случайные, специальные, прямые убытки (включая, но не ограничиваясь, упущенной выгоды), прибыли, торговых убытков или убытков) в результате такой блокировки/закрытия счета.

11.20. Клиент обязан занять добросовестную рыночную позицию и выполнять все действия добросовестно и в соответствии с надлежащей деловой практикой, и ему не разрешается осуществлять любые виды манипулирования рынком ценных бумаг, инсайдерскую торговлю, искусственное раздувание активности, совершать сделки по договоренности, фиктивные сделки, и иные запрещенные на рынках ценных бумаг виды торговой активности, а также принимать участие в любой противоправной деятельности, включая отмывание доходов, полученных преступным путем. Следующие действия не допускаются и являются существенным нарушением настоящего Регламента.

12. Взаимозачет обязательств

12.1. При отсутствии письменных договоренностей между Компанией и Клиентом об ином, при наличии на определенную дату взаимной равной задолженности между Компанией и Клиентом, в эту же дату происходит автоматическое погашение такой задолженности между Сторонами. Если суммы, подлежащие уплате, деноминированы в разных валютах, Компания может по своему усмотрению и без устного либо письменного согласия Клиента

balance of any of its accounts to satisfy a margin call and / or negative balance on any of the other such accounts or in case of Client's decision to close any of such accounts.

11.9. The Client agrees that the Company, its employees and agents, shall have no responsibility for any loss sustained in its accounts as a result of disruptions due to equipment failure, system breakdown, adverse market conditions, intervention by regulatory authorities, or any other similar events that occurred through no fault of the Company.

11.10. The Client accepts any and all possible risks related to investments in financial markets within the scope of present Regulations. The Client acknowledges that the Company did not provide it with any advisory services regarding the consequences of its trading activities on the issue of income taxation and the Company is not its tax agent.

11.11. The Client undertakes to pay all applicable taxes and levies of the country, where the Client's Orders and instructions have been executed on income received as a dividend, interest, exchange difference etc.

11.12. The Client understands and acknowledges that the Company shall have no obligation to advise the Client on legal, tax, or investment issues. The Client acknowledges that the Company operates trading account under the terms of signed agreements and applications with the Client.

11.13. The Client agrees that the main means of communication between the Client and the Company is email, the address of which is indicated by the Client in Annex 2 hereto. The Client confirms that it has its own email address and 24/7 internet access.

11.14. The Company shall under no circumstances bear a liability for a loss caused to the Client in consequence of Client's transfer of the Confirmation code, personal login and passwords to its accounts, trade platforms, to third parties, including the Company and its representatives.

11.15. The Company shall bear no liability for failures, interferences and other malfunctions of lines, networks and communication means entailing impossibility to transfer text messages to the Client subject to transfer within present Regulations.

11.16. The actions of the Client under these Regulations, confirmed by SMS - confirmation from the authorized phone number of the Client, have legal force and bind the parties with legal obligations.

11.17. If the Company has a suspicion that the Client may be engaging in or have engaged in fraudulent, unlawful or improper activity, specified hereinabove, or conduct otherwise in violation of the Regulations, the Company reserves the right to block the Client's account at any time and/or terminate the Client's access to the Services for such case to be investigated and acted upon accordingly.

11.18. During the process of internal investigation in regards to the events mentioned in 11.17. herein, the Company reserves the right to require any supporting documents reasonably needed for the purposes of additional identification of the Client. If the Client does not provide the said documents at the Company's request, the Company reserves the right to block or close the Client's account for violation of the requirements of the Regulations.

11.19. If the Client's account is terminated or blocked in regards to the events mentioned in 11.17. herein, the Company shall not be liable to the Client for any consequential, incidental, special, direct, or indirect damages (including but not limited to lost profits, trading losses or damages) in such regard.

11.20. The Client is obliged to take a bona fide market position and conduct all the activities in good faith and according to good business practice and is not allowed to undertake stock market manipulation, insider trading, painting the tape, matched orders, wash trading, bear raiding, cornering the market and similar fraudulent activities, to take part in any criminal activities including money laundering and any other activity with criminal consequences. The following activities are not allowed and constitute a material breach of the Regulations.

12. Obligations set-off

12.1. Unless otherwise agreed between the Company and the Client, if as of any date the same amounts in the same currency are due to the Company and the Client, then, as of this date, the obligations to make payment of any such amounts shall be automatically discharged. If the amounts payable due are not in the same currency, the Company has the right to make a conversion at its own discretion and without written or verbal consent of the Client in order

| | |
|--|--|
| <p>осуществить конвертирование валют в целях взаимного зачета обязательств.</p> <p>12.2. В отсутствие договоренностей между Компанией и Клиентом об ином, если общая сумма, подлежащая уплате Компании, превышает общую сумму, подлежащую уплате Клиенту, Клиент должен уплатить разницу, после чего будет осуществлен зачет взаимных требований. В любом случае, окончательная сумма, подлежащая уплате Компании или Клиенту, должна равняться разнице между их платежными обязательствами.</p> <p>12.3. В случае осуществления расчетов по сделкам купли-продажи ценных бумаг, заключенных Компанией с контрагентами по поручению Клиента, в отсутствие договоренностей с Клиентом и контрагентом об ином, обязательства в отношении однородных встречных требований между Клиентом и контрагентом по таким сделкам, включающие перечисление денежных средств и ценных бумаг, автоматически погашаются.</p> <p>12.4. В отсутствие договоренностей с Клиентом и контрагентом об ином по сделкам купли-продажи ценных бумаг, заключенным Компанией с контрагентами по поручению Клиента, если суммы встречных требований не совпадают, то зачет взаимных требований может быть проведен после уплаты Клиентом контрагенту или контрагентом Клиенту суммы, равняющейся разнице между их платежными обязательствами.</p> <p>12.5. Если суммы, подлежащие уплате по сделкам купли-продажи ценных бумаг, заключенных Компанией с контрагентами по поручению Клиента, и имеющиеся средства Клиента деноминированы в разных валютах, Компания вправе, по своему усмотрению и без письменного либо устного согласия Клиента осуществить конвертирование в целях взаимного зачета обязательств.</p> <p>12.6. В отсутствие договоренностей с Клиентом и контрагентом об ином по сделкам купли-продажи ценных бумаг, заключенным Компанией с контрагентами по поручению Клиента, если количество ценных бумаг по встречным требованиям не совпадают, то зачет взаимных требований может быть проведен сразу после поставки Клиентом контрагенту или контрагентом Клиенту количества ценных бумаг, равняющегося разнице между их взаимными обязательствами по поставке ценных бумаг.</p> | <p>to set-off the obligations.</p> <p>12.2. Unless otherwise agreed between the Company and the Client, if the aggregate amount due to the Company exceeds the aggregate amount due to the Client, then the Client shall pay the difference to the Company and then the mutual obligations to make payment will be set off. In any case the final amount to be paid by either the Company or the Client shall be the difference between their payment obligations.</p> <p>12.3. In case of settlement of transactions made under transactions for purchase/sale of securities, which are concluded by the Company with any counterparties at the Client's instruction, and given that there are no other arrangements made with the Client and a counterparty, any obligations related to similar counterclaims between the Client and a counterparty under such transactions, which include the transfer of funds and securities, shall be automatically discharged.</p> <p>12.4. In the absence of any other agreements between the Client and the counterparty in relation to the transactions for purchase/sale of securities, which were concluded by the Company and with counterparties at the Client's instruction, if the amounts of counterclaims differ, mutual claims may be offset after the Client pays the counterparty or the counterparty pays the Client any amount equal to the difference between their payment obligations.</p> <p>12.5. If amounts payable in relation to transactions for purchase/sale of securities, which were concluded between the Company and counterparties at the Client's request, and the Client's available funds are denominated in various currencies, the Company is entitled to make a conversion at its own discretion and without verbal or written consent of the Client in order to offset the obligations.</p> <p>12.6. Unless otherwise agreed between the Client and a counterparty in relation to the transactions for purchase/sale of securities, which were concluded by the Company with counterparties at the Client's request, if the number of securities under counterclaims differs, mutual claims may be offset after the Client delivers to the counterparty or the counterparty delivers to the Client the number of securities equal to the difference between their mutual obligations related to the delivery of securities.</p> |
| <p>13. Конфликт интересов</p> <p>13.1. Политика управления конфликтом интересов.</p> <p>13.1.1. При предоставлении Услуг в соответствии с настоящим Регламентом, Компания реализует политику управления конфликтами интересов, направленную на выявление, предотвращение и упряднение конфликтов интересов.</p> <p>13.1.2. При предоставлении Компанией Услуг в соответствии с Регламентом, возможно возникновение обстоятельств, наличие которых является или может явиться причиной возникновения конфликтов интересов, влекущих за собой существенный риск ущерба интересам одного или нескольких Клиентов.</p> <p>13.1.3. Конфликт интересов возникает, когда Компания в процессе предоставления Услуг совершает действия за счет и в интересах Клиента, которые противоречат или могут противоречить интересам другого Клиента или группы Клиентов, если данные действия не организованы и не контролируются соответствующим органом.</p> <p>13.1.4. Целью политики в отношении конфликта интересов является максимальная защита интересов Клиента и обеспечение соблюдения Компанией разумного профессионального поведения.</p> <p>13.1.5. Содержание политики, ее конкретные процедуры и меры проверяются и обновляются Компанией регулярно для приведения их в соответствии с изменениями в законодательстве и/или общепринятых правилах ведения коммерческой деятельности.</p> <p>13.1.6. Конфликт интересов возникает в каждом из случаев, указанных ниже, в независимости от того, является или нет их возникновение результатом предоставления услуг в соответствии с настоящим Регламентом и/или оказания Компанией иных инвестиционных и/или вспомогательных услуг любым лицам и/или осуществления Компанией инвестиционной деятельности:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Компания, сотрудник Компании или лицо, прямо или косвенно подконтрольное Компании, извлекает финансовую выгоду и/или избегает финансовых потерь за счет Клиента; – Компания, сотрудник Компании или лицо, прямо или косвенно подконтрольное Компании, заинтересованы в конечном результате предоставляемой Клиенту услуги или сделки, заключенной в интересах Клиента, и такой интерес не совпадает с интересами Клиента; – Компания, сотрудник Компании или лицо, прямо или косвенно подконтрольное Компании, имеют финансовые или другие основания действовать в интересах одного Клиента или группы Клиентов в ущерб интересам другого Клиента; – Компания, сотрудник Компании или лицо, прямо или косвенно | <p>13. Conflicts of interests</p> <p>13.1. Policy for managing a conflict of interests</p> <p>13.1.1. When providing the Services hereunder, the Company implements a policy for managing conflict of interests aimed at identification, prevention and abolition of conflict of interests.</p> <p>13.1.2. When the Company provides Services under the Regulations, circumstances can occur which can cause a conflict of interests, which possesses a significant risk of damage to interests of one or several Clients.</p> <p>13.1.3. A conflict of interests arises when the Company in the process of providing the Services performs activities at the expense and in the interests of the Client, which is at variance or could be at variance with the interests of another Client if such activities are not organized and not controlled by an authorized body.</p> <p>13.1.4. The conflict of interest's policy aims to provide maximum protection of the Client's interests and ensure observation of reasonable professional conduct by the Company.</p> <p>13.1.5. The content of the policy, its specific procedures and measures shall be reviewed and updated by the Company on a regular basis to reflect amendments in the statutory framework and / or generally accepted rules for conducting commercial activity.</p> <p>13.1.6. A conflict of interests arises in any case specified below, regardless of whether or not it occurred as a result of services provided under the present Regulations and / or other investment and / or additional services provided by the Company to any persons and / or investment activities performed by the Company:</p> <ul style="list-style-type: none"> – The Company, the Company's officer or a person directly or indirectly controlled by the Company derives financial income or avoids financial losses at the Client's expense; – The Company, the Company's officer or a person directly or indirectly controlled by the Company is interested in the final result of the service provided to the Client or a transaction concluded in the interests of the Client and the interest conflicts with the Client's interest; – The Company, the Company's officer or the person directly or indirectly controlled by the Company has financial or other motives to act in favor of the interests of one Client or a group of Clients to the detriment of the interests of another Client; – The Company, the Company's officer or the person directly or |

подконтрольное Компании, при оказании Услуг Клиенту получают или получат в будущем какую-либо дополнительную выгоду в виде денежных средств, товаров, услуг или в иной форме, кроме комиссионного вознаграждения или гонорара за такую услугу.

13.1.7. С целью предотвращения риска возникновения конфликтов интересов и укрепления доверия Клиентов, Компания осуществляет процедуры и принимает меры контроля, целью которых является:

- исключение возможности возникновения конфликта интересов, в том числе отказ от совершения Компанией каких-либо действий, операций или поручений;
- осуществление Компанией коммерческой деятельности с соблюдением интересов Клиентов Компании и конфиденциальности информации в рамках всех видов деятельности Компании, разглашение которой потенциально могло бы привести к конфликту интересов.

13.2. Защита конфиденциальной информации.

13.2.1. Вышеуказанные процедуры и меры контроля включают обеспечение физического выделение подразделений (отделов) внутри Компании с целью предотвращения ненадлежащего обращения конфиденциальной информации между подразделениями (отделами) и ее использования во избежание причинения вреда целостности рынка и/или интересам Клиента (далее - «политика Китайской стены»).

13.2.2. К конфиденциальной информации относятся в том числе, но, не ограничиваясь перечисленным ниже, следующие сведения:

- любая конкретная информация о любом Поручении Клиента, за исключением информации, находящейся в открытом доступе для третьих лиц;
- любая информации о невыполненных или частично выполненных Поручениях Клиента;
- имя (наименование) Клиента или информация, позволяющая точно идентифицировать Клиента.

13.2.3. Политика Китайской стены также включает:

- установление допустимых случаев передачи конфиденциальной информации одним подразделением (отделом) Компании другому подразделению (отделу) и перечень действий, сопровождающих такую передачу, включая при необходимости одобрение руководства Компании и/или лица, осуществляющего функции внутреннего контроля соблюдения Компанией норм законодательства, учет случаев такой передачи информации, лиц, передающих и принимающих информацию, дату, обстоятельства передачи информации, какая информация была передана, кто одобрил и др.
- обучение сотрудников правильному обращению с конфиденциальной информацией;
- систематическое обновление процедур политики Китайской стены при осуществлении внутренних организационных изменений в Компании и/или изменении регулятивных норм;
- наложение строгих санкций в отношении сотрудников, допустивших нарушение политики Китайской стены;
- осуществление непрерывного контроля соблюдения политики Китайской стены со стороны соответствующих должностных лиц Компании.

13.2.4. Компания не раскрывает информацию, которая считается конфиденциальной, включая информацию о клиентских счетах, информацию о заключенных сделках и другую информацию о Клиенте, которая стала известна Компании в период оказания Услуг в соответствии с Регламентом.

13.2.5. Информация (данные) о Клиентских счетах, совершенных сделках и другая информация о Клиентах, предоставляется только следующим лицам:

- лично Клиенту Компании;
- уполномоченным представителям Клиента;
- лицам, указанным Клиентом;
- регулирующему органу в рамках его полномочий при осуществлении проверки деятельности Компании;
- другим государственным органам и их сотрудникам в случаях, предусмотренных действующим законодательством;
- негосударственным организациям, регулирующим торговлю ценными бумагами.

13.2.6. Информация о зарегистрированных ценных бумагах, учитываемых на счете Клиента и необходимые сведения о таком счете, передается

indirectly controlled by the Company receive or will receive in the future in relation to provision of the Services to the Client an additional benefit in the form of monetary funds, goods, services or in another form except for commission fee or remuneration for such service.

13.1.7. To prevent the risk of a conflict of interests and to increase the Company's credibility, the Company implements procedures and takes measures aimed at:

- preventing possibility of conflict of interests, including where necessary the Company's refusal to perform any activity, operation or order;
- carrying out commercial activities by the Company in compliance with the interests of the Company's Clients and confidentiality of information within all types of the Company's activities, disclosure of which could potentially lead to a conflict of interests.

13.2. Protection of confidential information.

13.2.1. The aforementioned procedures and measures include securing physical detachment of units (departments) inside the Company in order to prevent improper dissemination of confidential information among units (departments) and its use in such a way which could cause damage to market integrity or Client interests (hereinafter referred to as "the Chinese Wall Policy").

13.2.2. Confidential information includes, but is not limited to, the following data:

- any precise information about any Client's Order except for information publicly known to third parties.
-
- any information about non-executed or partly executed Client Orders;
-
- name of the Client or information which makes it possible to precisely identify the Client.

13.2.3. The Chinese Wall Policy also provides for:

- setting permissible cases involving the transmission of confidential information by one unit (department) of the Company to another unit (department) and a list of actions associated with such transmission, including if necessary approval of the Company's management and / or person which performs the functions of internal control of the Company's observation of legislative norms, records about cases of such transmission, persons transmitting and accepting information, the date and circumstances of information transmission, what information was transmitted, who approved it, etc.;
- training the Company's employees on dealing with confidential information;
- update of procedures of the Chinese Wall Policy on a regular basis in the event of the implementation of internal organizational changes in the Company and / or changes in regulatory norms;
- imposition of strict sanctions against employees violating the Chinese Wall Policy;
- implementing continuous control over the observation of the Chinese Wall Policy by the Company's officers.

13.2.4. The Company does not disclose information, which is deemed confidential, including information about Client's accounts, information about concluded transactions and other information about the Client, which became known to the Company during while providing Services in accordance with the Regulations, unless its required by the applicable law.

13.2.5. Information (data) about Client accounts, concluded transactions and other information about Clients may be provided only to the following persons:

- the Client (personally);
- authorized representatives of the Client;
- persons specified by the Client;
- a regulatory body as part of its powers when an inspection of the Company's operations is conducted;
- other government authorities and their officers in cases stipulated by the current legislation;
- non-governmental organizations regulating securities trading.

13.2.6. Information about registered securities on a Client's account and necessary data about such Client are transmitted to the registrar which

| | |
|--|--|
| <p>регистратору, который ведет реестр держателей зарегистрированных ценных бумаг, или депозитарию по их требованию.</p> <p>13.2.7. Компания также разрабатывает и применяет комплекс мер, направленных на обеспечение целостности зарегистрированных данных и возможности их восстановления в случае утраты вследствие чрезвычайных обстоятельств.</p> <p>13.3. Все Клиенты обслуживаются на равных условиях независимо от размера принадлежащих им средств, переданных Компании. Эти принципы применяются в отношении всех без исключения услуг Компании, включая открытие и ведение счета, прием и исполнение Поручений Клиента, техническую поддержку и другие услуги Компании.</p> <p>13.4. С целью обращения внимания Клиентов к сделкам, представляющим риск возникновения конфликта интересов, Компания соблюдает следующие правила:</p> <ul style="list-style-type: none"> – информирует уполномоченные органы в случае, если раскрывается конфиденциальная информация о сделках или информация о сделках раскрывается с целью манипулирования рынком; – отслеживает и предотвращает передачу информации об открытых позициях и Поручениях Клиентов третьим лицам; <p>13.5. Компания, в рамках проведения политики избегания конфликта интересов, вводит следующие процедуры внутреннего контроля:</p> <p>13.5.1. Внутренний контроль документооборота. Каждое Поручение, запрос, жалоба или обращение, полученные Компанией и каждый отчет об их исполнении и / или ответ, отправленный Клиенту, регистрируются.</p> <p>Входящие документы хранятся в соответствии с установленной процедурой. Компания гарантирует, что все входящие документы обрабатываются в срок и в соответствии с установленной процедурой или порядком и, что лицу, направившему Компании документ, предоставляется ответ.</p> <p>13.5.2. Операционный контроль. Операционный контроль осуществляется на основе периодических и внеплановых проверок регистрационных журналов входящих и исходящих документов, а также проверок первичных документов.</p> <p>13.5.3. Регулярная сверка остатков зарегистрированных ценных бумаг. Сверка остатков ценных бумаг осуществляется путем проверки количества ценных бумаг, зарегистрированных на Клиентских счетах по сравнению с количеством ценных бумаг, зарегистрированных в местах хранения. В случае наличия расхождения Компания принимает меры по выяснению причин таких расхождений и их устранения.</p> <p>13.6. В случаях, когда указанные выше процедуры и меры не могут обеспечить выявление, предотвращение и управление рисками возникновения конфликтов интересов, Компания либо откажется вступать в соответствующую сделки (совершать соответствующие операции, вести соответствующую деятельность) или, где позволяют вопросы конфиденциальности, будет раскрывать подробную информацию о характере и/или источнике конфликта интересов Клиенту или потенциальному Клиенту так, чтобы Клиент или потенциальный Клиент мог принять обоснованное решение о дальнейшем сотрудничестве с Компанией.</p> | <p>maintains a register of securities owners or to a depository at their request.</p> <p>13.2.7. The Company also develops and implements a set of measures aimed at ensuring the integrity of registered data and the possibility of restoring them in the event of a loss resulting from force majeure events.</p> <p>13.3. All Clients are serviced fairly and on equal terms regardless of the amount of their funds assigned to the Company. These principles are implemented in relation to all services of the Company without exception, including the opening and maintenance of an account, acceptance and execution of Client Orders, technical support and other services provided by the Company.</p> <p>13.4. In order to draw Client attention to transactions which carry the risk of a conflict of interests the Company complies with the following rules:</p> <ul style="list-style-type: none"> – informs authorized bodies if confidential information about transactions is disclosed or information about transactions is disclosed for the purpose of market manipulation; – monitors and prevents information disclosure about opened positions and Client Orders to third parties; <p>13.5. The Company, as part of its policy of avoiding conflicts of interest, introduces the following internal control procedures:</p> <p>13.5.1. internal control over document flow. Each Order, inquiry, complaint, or application received by the Company and each report about their execution and / or reply sent to the Client is registered.</p> <p>Incoming documents are stored in accordance with the established procedure. The Company guarantees that all incoming documents are processed on time and in accordance with the established procedure or order and the person which sent a document to the Company is given a reply.</p> <p>13.5.2. operating control Operating control is implemented on the basis of periodical and unscheduled inspections of registration logs of incoming and outgoing documents and also inspections of source documents.</p> <p>13.5.3. regular reconciliation of balances of registered securities. Reconciliation of balances of securities is performed by inspecting the number of securities registered on Client accounts compared to the number of securities registered in custody locations. If discrepancies are identified, the Company takes measures to identify the reasons behind such discrepancies and their elimination.</p> <p>13.6. In cases when the aforementioned procedures and measures cannot ensure identification, prevention and management of the risks of conflict of interests, the Company either refuses to enter into respective transactions (perform respective operations and perform respective activities) or, where confidentiality issues permit, will disclose detailed information about the nature and / or source of a conflict of interests to the Client or a potential Client so that the Client or potential Client could take a reasonable decision whether it is willing to cooperate with the Company.</p> |
| <p>14. Конфиденциальность</p> <p>14.1. Компания, если только это:</p> <ul style="list-style-type: none"> – не установлено законом или иным нормативно-правовым документом; – или необходимо для расчетов; – или письменно разрешено Клиентом <p>гарантирует, что вся информация по Портфелю Клиента будет сохраняться Компанией строго конфиденциальной.</p> <p>14.2. Несмотря на вышеуказанный пункт, в сводную запись об операциях Компании может быть включена информация о результатах торговли ценными бумагами, составляющими Портфель, без указания имени Клиента.</p> <p>14.3. Стороны, включая их представителей, агентов, поверенных, служащих, и/или других уполномоченных лиц, обязуются хранить в строгой конфиденциальности любую информацию, относящуюся ко всем условиям, изменениям, дополнительным соглашениям, сделкам и операциям в соответствии с настоящим Регламентом, которая не является общедоступной для третьих лиц, в том случае, если одна из Сторон заранее не предоставляет на это свое письменное согласие или это не требуется постановлением суда или иного уполномоченного государственного органа.</p> | <p>14. Confidentiality</p> <p>14.1. The Company shall, unless it:</p> <ul style="list-style-type: none"> – has been established by law or any other statutory and legal document; OR – it is necessary for settlements; OR – it is permitted in writing by the Client <p>warrant that any and all information related to the Client's Portfolio shall be kept by the Company as strictly confidential.</p> <p>14.2. Notwithstanding the above clause, information on the results of trading in securities comprising the Portfolio without specifying the name of the Client may be included in the consolidated record of the Company's operations.</p> <p>14.3. The Parties, including their representatives, agents, attorneys, employees and / or other authorized persons, are obliged to keep strictly confidential any information regarding all regulations, amendments, additional agreements, transactions and operations in accordance with present Regulations that is not generally available to third parties, in the event that either of the Parties will not give prior written consent to this or it is not required by a ruling of the court or any other authorized governmental body.</p> |
| <p>15. Гарантии и заверения Сторон</p> <p>15.1. Клиент подтверждает свою дееспособность и наличие полномочий для</p> | <p>15. Representations and warranties of the Parties</p> <p>15.1. The Client represents and warrants to the Company that it is capable and</p> |

| | |
|---|--|
| <p>подписания Заявления, а также обладает необходимыми знаниями и опытом для самостоятельного принятия инвестиционных решений и оценки их последствий.</p> <p>15.2. Компания предоставляет доступ к нескольким торговым площадкам и финансовым инструментам, находящимся или выпущенным в разных юрисдикциях. Клиент подтверждает, что он не должен торговать финансовыми инструментами и/или вовлекать себя в маржинальную торговлю, спекулятивные операции и другие подобные сделки, если такие действия противоречат законодательству страны проживания Клиента, или законодательству страны, гражданином которой является Клиент.</p> | <p>has sufficient authority to sign the Declaration, that the Client is an experienced and professional investor and has necessary knowledge and experience for taking independent investment decisions and assess their consequences.</p> <p>15.2. The Company provides access to several trading platforms and financial instruments situated or issued in different jurisdictions. The Client confirms and acknowledges that it shall not trade financial instruments and / or involve itself in margin trading, speculative trading etc. if it is restricted by the laws of the country where the Client is a resident or by the laws of the country of which the Client is a citizen.</p> |
| <p>16. Процедуры принудительного выкупа</p> <p>16.1. Клиент автоматически и безусловно соглашается с условиями обязательного предложения по выкупу принадлежащих ему акций при проведении процедуры принудительного выкупа акций у миноритарных акционеров.</p> <p>16.2. В обязанности Компании не входит уведомление Клиента об ожидаемых событиях по принудительному выкупу акций; Клиент обязан отслеживать данные события самостоятельно.</p> <p>16.3. Если Клиент желает продать принадлежащие ему акции до момента принудительного выкупа, он должен подать поручение на продажу до даты блокировки ценных бумаг в рамках процедуры принудительного выкупа.</p> | <p>16. Compulsory buy-out procedure</p> <p>16.1. The Client hereby automatically and unconditionally agrees with the terms of the compulsory buy-out offer of shares owned by him, during the procedure of compulsory buy-out of the shares of minority stockholders.</p> <p>16.2. The Company shall not be responsible for notification of the Client about expected compulsory buy-out; it is the responsibility of the Client to track such events.</p> <p>16.3. If the Client wishes to sell his shares prior to the compulsory buy-out, he shall submit an order for the sale of shares before the date of blocking of securities within the procedure of compulsory buy-out.</p> |
| <p>17. Бездействующие и Неактивные Счета</p> <p>17.1. Бездействующий Счет: если Клиент не использует свой счет для торговой деятельности более чем 6 месяцев, счет автоматически будет считаться Бездействующим.</p> <p>17.2. В случае если Счет Клиента является Бездействующем более чем 12 месяцев, и по нему не проводятся сделки более чем 12 месяцев, и, на счете Клиента отсутствуют денежные средства и/или ценные бумаги, Компания имеет право закрыть счет и расторгнуть Регламент в одностороннем порядке, без письменного уведомления Клиента.</p> <p>17.3. Неактивный счет: к неактивным Счетам относятся счета, которые Клиент открыл в Компании, но никогда не активировал с момента его открытия, а именно, денежные средства не были получены и зачислены и не производилось никаких транзакций.</p> | <p>17. Dormant and Inactive Accounts</p> <p>17.1. Dormant Account: If the Client does not use its account for trading activity for more than six (6) months the account is automatically classified as Dormant.</p> <p>17.2. In case the Client's Trading Account is Dormant for more than 12 months and there were no trades executed over a period exceeding 12 months, and neither monetary funds nor securities are available on the Client's account, the Company reserves the right to close the account and terminate the Regulations unilaterally without a written notice to the Client.</p> <p>17.3. Inactive: If the Client had not activated the account since it was opened with the Company, i.e. meaning that no funds were received and no transactions were made since opening, the Company shall treat the account as Inactive.</p> |
| <p>18. Распределение невостребованных денежных средств Клиента</p> <p>18.1. При наличии невостребованных денежных средств на Бездействующем счете Клиента, Компания предпримет все необходимые разумные меры для возврата данных денежных средств Клиенту, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> – поиск актуальных контактных данных Клиента; – попытки связаться с Клиентом как минимум три раза с помощью средств телефонной связи, электронной почты, почты, или любым другим способом до тех пор, пока Компания не установит связь с Клиентом. <p>18.2. В случае положительного баланса на Бездействующем счете Клиента, Компания объявит оставшиеся активы невостребованным и счет будет заблокирован.</p> <p>18.3. Комиссии и сборы Компании за хранение и все расходы, подлежащие уплате третьим лицам, в том числе внешним брокерам или агентам, которые напрямую связаны с сохранностью денежных средств и/ или финансовых инструментов Клиента, будут вычтены из баланса Клиента. Компания оставляет за собой право продать все или часть финансовых инструментов Клиента на его счете для покрытия расходов, прямо или косвенно связанных с хранением финансовых инструментов Клиента (Клиентов).</p> | <p>18. Allocation of the unclaimed Client funds</p> <p>18.1. If there are unclaimed funds on the Dormant account of the Client the Company shall take all necessary and reasonable measures to return the funds to the Client, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the Client's current contact details search; – attempts to communicate with the Client at least three times by means of telephone communication, e-mail, post, or any other means until the Company contacts with the Client. <p>18.2. In cases where the Client's Dormant account balance is positive, the Company will declare the remaining assets as unclaimed funds and the account shall be blocked.</p> <p>18.3. Commissions and fees of the Company for the safekeeping and all expenses payable to third parties including the external brokers or agents, which are directly related to safekeeping of the monetary funds and/ or financial instruments of the Client, will be deducted from the balance of the Client. The Company reserves the right to sell all or part of Client's financial instruments to recover the expenses directly or indirectly related to the safekeeping of Client's financial instruments.</p> |
| <p>19. Порядок разрешения споров и применимое право</p> <p>19.1. Настоящий Регламент составлен на русском и английском языках. В случае расхождения русского и английского текстов приоритет имеет текст, составленный на русском языке. Толкование терминов и юридических понятий, содержащихся в настоящем Регламенте, соответствует терминам и понятиям действующего законодательства и правовой практики Государства Белиз.</p> <p>19.2. Настоящий Регламент регулируется законодательством государства Белиз.</p> <p>19.3. Споры и разногласия, возникающие из настоящего Регламента, разрешаются Сторонами путем переговоров, а при невозможности разрешения путем переговоров рассматриваются в претензионном порядке. Срок рассмотрения претензий составляет 30 (тридцать) рабочих дней.</p> <p>19.4. Претензии, в том числе заявления и жалобы (далее вместе – «претензии»), должны быть предоставлены в письменной форме и подписаны уполномоченным представителем Стороны, предъявляющей претензию.</p> | <p>19. Dispute resolution and governing law</p> <p>19.1. The present Regulations are made in both the English and Russian languages. In case of discrepancies between the Russian and English versions, the Russian version shall prevail. Interpretation of terms and the legal concepts containing herein shall be given according to corresponding terms and concepts given by the legislation of the State of Belize and legal practice of the State of Belize.</p> <p>19.2. The present Regulations shall be governed by the laws of the State of Belize.</p> <p>19.3. Any disputes and disagreements arising from the present Regulations shall be resolved by the Parties by way of negotiations. In case of failure to resolve disputes and disagreements by way of negotiations the settlement shall be in accordance with claim procedure. Claims shall be reviewed within 30 (thirty) business days.</p> <p>19.4. Claims, including applications and complaints (hereinafter jointly referred to as "claims") shall be submitted in writing and signed by the</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Претензия должна содержать следующие сведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – существо претензии и требования Стороны, ее направившей; – указание суммы претензии и ее расчет (если претензия подлежит денежной оценке); – изложение обстоятельств, на которых основываются требования заявителя, и доказательства, подтверждающие их, со ссылкой на соответствующие законодательные и нормативные акты; – перечень прилагаемых к претензии документов и других доказательств; – иные сведения, необходимые для урегулирования спора. <p>Претензии, не содержащие сведений о наименовании (Фамилии, Имени и Отчества) и месте нахождения (адресе) Клиента, признаются анонимными и не рассматриваются.</p> <p>19.5. Сторона, которой направлена претензия, вправе при рассмотрении претензии запросить дополнительные документы и сведения у другой Стороны. При этом срок рассмотрения претензии увеличивается на срок предоставления запрашиваемых документов, но не более чем на 30 рабочих дней, в противном случае Компания вправе отклонить рассмотрение претензии.</p> <p>Ответ на претензию представляется Стороне, заявившей претензию. Ответ должен быть составлен в письменной форме и подписан уполномоченным представителем Стороны, отвечающей на претензию. Претензия может быть оставлена без рассмотрения, если повторная претензия не содержит новых данных, а все изложенные в ней доводы ранее полно и объективно рассматривались, и заявителю был дан ответ. Одновременно Стороне, направившей претензию, направляется извещение об оставлении претензии без рассмотрения со ссылкой на данный ранее ответ.</p> <p>19.6. Споры, связанные с исполнением Сторонами своих обязательств по настоящему Регламенту, не урегулированные путем переговоров или в претензионном порядке, подлежат разрешению в судебном порядке. Иски предъявляются в соответствующий суд по месту нахождения или месту жительства ответчика.</p> | <p>authorized representative of the Party, that submitted the claim. The claim shall contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the essence of the claim and the demands of the Party which initiated the claim; – the amount of the claim and its calculation (if the claim is subject to pecuniary valuation); – summary of circumstances on which the applicant's claims are based and evidences substantiating them with reference to corresponding legislative and statutory documents; – the list of documents and other evidences attached to the claim; – other data necessary for settlement of the dispute. <p>The claims, which do not contain information on the Client's name (Name, Surname, Patronymic name) and place of residence/incorporation(address) of the Client shall be classified as anonymous and left without consideration.</p> <p>19.5. The Party to which the claim is sent shall have the right to request from the other Party for additional documents and data. The term of reviewing the claim shall be extended for the period of submitting documents, but not more than for 30 (thirty) business days, otherwise the company has the right to reject examination of the claim.</p> <p>The reply to the claim shall be sent to the Party initiated the claim. The reply should be made in writing and signed by the authorized representative of the Party which responds to the claim. The claim can be left without consideration if the repeated claim does not contain new data, and all the reasons stated in it were reviewed earlier in full and objectively, and the response was sent to the applicant. Simultaneously, the notice about leaving the claim without consideration, with reference to the previously given response shall be presented to the Party, which initiated the claim.</p> <p>19.6. Disputes related to the execution by the Parties of their obligations hereunder, not settled by way of negotiations or claim procedure, shall be considered judicially. Cases shall be brought to the relevant court in a principal place of business or place of residence of a defendant.</p> |
| <p>20. Обстоятельства непреодолимой силы</p> <p>20.1. Стороны не несут ответственность за любые задержки в выполнении или за невыполнение своих обязательств в соответствии с положениями настоящего Регламента, если задержка или невыполнение произошли вследствие обстоятельств или по причинам, которые не зависят от возможностей Сторон, таких как: война (включая гражданскую); мятежи; саботаж, эмбарго; пожары; наводнения или иные стихийные бедствия; взрывы; действия или бездействие государственных органов России или других стран; забастовки. Любое из таких обстоятельств рассматривается как «обстоятельство непреодолимой силы». В течение 24 (двадцати четырех) часов после получения информации о наступлении любых форс-мажорных обстоятельств, задерживающих соблюдение или иным образом мешающих соблюдению положений настоящего Регламента, Стороны письменно уведомляют об этом друг друга.</p> <p>20.2. Стороны не несут ответственность за любой ущерб, убытки, претензии или иные расходы, которые могут возникнуть в результате форс-мажорных обстоятельств.</p> <p>20.3. Если форс-мажорные обстоятельства вызывают нарушение или неисполнение обязательств Сторон, длящееся дольше 2 (два) дня, каждая Сторона имеет право прекратить действие настоящего Регламента после подачи другой Стороне предварительного (за 1 (один) день) письменного уведомления о своем намерении прекратить действие Регламента.</p> <p>20.4. Также, в случае наступления форс-мажорных обстоятельств, Компания имеет право без уведомления Клиента предпринять одно из следующих действий:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) приостановить или изменить применение всех или какого-либо условия Регламента, пока Форс-мажорное событие делает невозможным или невыполнимым со стороны Компании соблюдение этих условий; или (b) предпринимать любые действия, которые, как полагает Компания, являются разумными и необходимыми в таких обстоятельствах в отношении положения Компании, Клиента и других клиентов Компании. | <p>20. Force majeure circumstances</p> <p>20.1. The Parties shall not be held liable for any delays in the performance or for nonperformance of their obligations under the present Regulations if the delay or non-performance was due to circumstances or reasons beyond the control of the Parties, such as a war (including civil war), riots, sabotage, embargo, fires, floods or other acts of God, explosions, actions or omissions of government authorities, strikes. All and any of these circumstances shall be regarded as force majeure circumstances. Within 24 (twenty-four) hours upon receipt of information about commencement of any force majeure circumstances which delay or interfere otherwise with the performance of the Regulations, the Parties shall notify each other in writing.</p> <p>20.2. The Parties shall not be held liable for any damages, losses, claims or other expenses that may be incurred as a result of force majeure circumstances.</p> <p>20.3. If force majeure circumstances interrupt or make impossible the performance of obligations of the Parties for a period longer than two days (2), either Party may terminate these Regulations serving a prior (one (1) day) written notice of termination on the other Party.</p> <p>20.4. In the event that the Company determines in its reasonable opinion that a Force Majeure Event exists, the Company shall be entitled without notice and at any time take one or more of the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) suspend or modify application of any or all of these provisions of the present Regulations to the extent that the Force Majeure Event makes it impossible or impractical for the Company to comply with these clauses; or (b) take any other actions as the Company may consider to be reasonable and necessary under the circumstances in relation to the position of the Company, the Client and the Company's other Clients. |
| <p>21. Событие дефолта</p> <p>21.1. Каждый из следующих пунктов составляет «Событие Дефолта»:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) неосуществление Клиентом какого-либо платежа, в том числе неполная оплата какой-либо сделки либо не внесение гарантийного обеспечения при наступлении срока платежа в соответствии с Регламентом в отношении любого контракта; (b) невыполнение Клиентом существенных обязательств по отношению к Компании; (c) когда какое-либо заявление или гарантия, предоставленные Клиентом, являются или становятся несоответствующими действительности; | <p>21. Event of Default</p> <p>21.1. Each of the following constitutes an "Event of Default".</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the Client's failure to provide any payment, including margin, deposit or any other amount due under these Regulations in respect of any contract; (b) the Client's failure to fulfill an obligation in respect of the Company; (c) any representation or warranty made by the Client becomes untrue; |

| | |
|---|---|
| <p>(d) Клиент не в состоянии погасить свою задолженность перед Компанией, когда это необходимо;</p> <p>(e) Смерть Клиента, если К- физическое лицо. В случае наступления смерти Клиента, его активы блокируются на его торговом счете до предъявления его наследником (наследниками) права на получение имущества Клиента в качестве наследуемого имущества, но на срок не более, чем 365 (триста шестьдесят пять) дней. Если по истечении указанного срока наследник(и) не подтверждает(ют) свое право на получение Имущества Клиента, то Компания оставляет за собой право распоряжаться активами Клиента по своему усмотрению;</p> <p>(f) любые другие обстоятельства, когда Компания обоснованно предполагает, что необходимо или желательно принять какие-либо меры, в соответствии с п. 21.2., с целью защитить Компанию или всех, или кого-либо из клиентов Компании.</p> <p>21.2. Если произошло Событие Дефолта в отношении счета (счетов) Клиента в Компании или в другой компании, зависимой от Компании, Компания может, по своему усмотрению, в любое время и без предварительного предупреждения, закрыть все открытые позиции по Ценным Бумагам на Счете Клиента, в отношении которого наступило Событие Дефолта, и, после удержания всех комиссий и расходов, понесенных Компанией перед третьей стороной, заблокировать полученные денежные средства, а так же закрыть любой из счетов (счета) Клиента, открытых в Компании, и/или отказаться заключать сделки по Поручению данного Клиента.</p> <p>21.3. При наступлении Условий, прописанных в п. 21.1 настоящего Регламента в отношении счета (счетов) Клиента, Компания обязуется предпринять, по своему усмотрению, разумные шаги для уведомления Клиента до осуществления таких прав. Однако, невозможность уведомления Клиента Компанией не делает недействительными меры, предпринятые Компанией в соответствии с Условиями, обозначенными в пункте 21.2 настоящего Регламента.</p> | <p>(d) the Client is unable to fulfill his/her debts obligations as and when they fall due;</p> <p>(e) In case of the Client's death, where the Client is an individual (in such cases, Client's assets are to be blocked on his/her) brokerage account until inheritors/beneficiaries claim their inheritance rights, but not longer than 365 (three hundred sixty-five) days). If the inheritor/beneficiary does not provide the Company with proof of his (her) rights on the inheritance of the Client's possessions before the expiration of the abovementioned term, the Company has right to dispose the Client's assets at its own discretion);</p> <p>(f) any other circumstances when the Company reasonably believes that it is necessary or desirable to take any action set forth in p. 21.2 hereto in order to protect itself, any, or all of the Company's clients.</p> <p>21.2. If the Event of Default occurs in relation to the Client's account(s) with the Company, or in relation to any account(s) held by the Client with a company affiliated with the Company, the Company shall be entitled at its absolute discretion, and at any time without prior notice, close any or all of the Client's securities positions on the Client's account held with the Company, and after withdrawal of all commissions and expenses of the Company, paid to the third party, to block received funds, and to close any of Client's account(s), opened within the Company, and/or refuse to transmit trades according to the Client's Orders.</p> <p>21.3. In case of Conditions, described in p. 21.1 herein in relation to the Client's account(s), the Company shall be entitled at its absolute discretion whenever necessary or desirable to take measures to notify the Client prior to exercising such rights. However, the Company's failure to take one or more such steps as is deemed necessary, will not invalidate the action taken by the Company under Clause 21.2 hereof.</p> |
| <p>22. Срок действия, изменение и расторжение Регламента</p> <p>22.1. Внесение изменений и/или дополнений в настоящий Регламент, включая приложения к Регламенту, производится Компанией в одностороннем порядке. Если иное не предусмотрено приказом Директора Компании о внесении изменений и/или дополнений в Регламент, все изменения и дополнения, вносимые Компанией в Регламент, вступают в силу и становятся обязательными для Клиента по истечении 2 (два) календарных дня с момента уведомления Клиента о внесенных в Регламент изменениях и/или дополнениях, если больший срок не установлен в уведомлении. В случае несогласия Клиента с изменениями/дополнениями, Клиент вправе направить уведомление несогласия с изменениями/дополнениями и о расторжении Регламента в Компанию до вступления изменений/дополнений в силу. При этом, Регламент считается расторгнутым сторонами с момента получения Компанией уведомления, при условии отсутствия у Клиента невыполненных обязательств, задолженностей перед Компанией, в рамках исполнения настоящего Регламента. При наличии у Клиента невыполненных обязательств, задолженностей, Регламент считается расторгнутым с момента полного исполнения обязательств и погашения задолженностей Клиентом перед Компанией.</p> <p>22.2. Уведомление Клиента о внесении изменений и/или дополнений в настоящий Регламент осуществляется путем публикации сообщений на сайте Компании www.ffin.bz, либо по усмотрению Компании, дополнительно осуществляются одним из способов, указанных в настоящем Регламенте. Действующая редакция Регламента размещается на сайте Компании (ссылка «Документы»).</p> <p>22.3. Присоединение к Регламенту происходит на неопределенный срок и действие положений Регламента становится обязательным для сторон с момента получения Клиентом Уведомления о присоединении к Регламенту, либо подписания брокерского договора. Любая сторона Регламента вправе расторгнуть Регламент во внесудебном порядке в любой момент без предоставления причин, письменно уведомив другую Сторону не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения. Регламент считается расторгнутым с момента осуществления взаиморасчетов между сторонами.</p> <p>22.4. С момента направления уведомления о расторжении Регламента Компания не исполняет какие-либо Поручения Клиента, за исключением тех, которые направлены на:</p> <ul style="list-style-type: none"> – урегулирование/завершение сделок, заключенных во исполнение Поручений Клиента, поступивших до направления Стороне Уведомления о расторжении Регламента. – на осуществление окончательных взаиморасчетов с Клиентом. <p>При направлении Клиентом уведомления о расторжении, Регламент считается расторгнутым по истечении 10 рабочих дней с момента получения Компанией</p> | <p>22. Duration, amendment and termination of the Regulations</p> <p>22.1. Amendments and / or additions to the present Regulations including annexes hereto, shall be made unilaterally by the Company. Unless otherwise provided by the order of the Company's Director on making amendments and / or additions hereto, all amendments and additions hereto shall take effect and become binding on the Client upon the expiry of 2 (two) calendar days as of receipt of the notice about the amendments and / or additions by the Client. If the Client disagrees with the changes / additions, the Client is entitled to send a notice of disagreement with the changes / additions and termination of the Regulations to the Company before the changes / additions come into force. At the same time, the Regulations are considered terminated by the parties from the moment the Company receives the notification, provided that the Client has no unfulfilled obligations, debts to the Company, within the framework of this Regulation. If the Client has unfulfilled obligations, debts, the Regulations are considered terminated from the moment of full fulfillment of obligations and repayment of debts by the Client to the Company.</p> <p>22.2. Notification of the Client of the amendments and / or additions made hereto shall be made by posting a notification on the Company's website www.ffin.bz or at the Company's discretion, the Client may be additionally notified by any other means specified in the present Regulations. The current version of the Regulation is posted on the website of the Company (link "Documents").</p> <p>22.3. Accession to these Regulations becomes effective for an indefinite period and these Regulations become binding for the Clients and the Company starting from the moment of the receipt of the Notification of accession to the Regulations by the Client, or the signing of a brokerage agreement by both parties. A Party to the Regulations may terminate the Regulations by non-judicial means at any time at their own discretion without giving any reason by providing the other Party a written notice 10 (ten) calendar days prior the termination.</p> <p>22.4. From the moment of sending the notice of termination of the Agreement, the Company does not execute any of the Client's Orders, except for those aimed at:</p> <ul style="list-style-type: none"> – settlement / completion of transactions concluded in fulfillment of the Client's Orders received prior to sending the Notice of Termination of the Regulations to the Party. – implementation final settlements with the Client. <p>If the Client sends a Notice of termination of the Agreement, the specified agreement is terminated within 10 business days from the moment the Company receives the notification if the Client does not have outstanding obligations to the Company established by these Regulations. If the Client has</p> |

| | |
|---|--|
| <p>уведомления при отсутствии у Клиента невыполненных обязательств перед Компанией, в рамках исполнения настоящего Регламента. При наличии у Клиента невыполненных обязательств Регламента считается расторгнутым с момента их полного исполнения Клиентом перед Компанией.</p> <p>22.5. Расторжение Регламента происходит без ущерба по завершению ранее начатых сделок, в противном случае, Клиент обязуется возместить Компании все расходы и убытки, которые Компания понесла в случае преждевременного завершения ранее начатых сделок.</p> <p>22.6. Завершение начатых ранее сделок Компания проводит либо в соответствии с Поручениями Клиента, либо при отсутствии таких Поручений - по усмотрению Компании, по текущим рыночным ценам.</p> <p>22.7. Клиент имеет право заключать дополнительные соглашения и/или осуществлять при посредничестве Компании другие инвестиции при условии, что Компания имеет право оказывать соответствующие инвестиционные услуги, в том числе в отношении таких комплексных инвестиций (финансовых инструментов), в соответствии с лицензией, выданной IFSC. Денежные средства и ценные бумаги, в рамках дополнительных Соглашений, могут находиться на Счетах Клиента в соответствии с настоящим Регламентом. Стороны соглашаются, что в случае возникновения любых несоответствий между условиями настоящего Регламента и дополнительных соглашений, заключенных между Компанией и Клиентом, дополнительное соглашение будет иметь преимущественную силу и регулировать любую сделку, относящуюся к данному дополнительному соглашению. Несмотря на вышеуказанное положение, денежные средства и/или ценные бумаги, находящиеся на Счете Клиента в рамках дополнительных соглашений, заключенных между Компанией и Клиентом, будут использоваться согласно условиям настоящего Регламента.</p> | <p>unfulfilled obligations, the Regulations are deemed terminated from the moment of their full execution by the Client to the Company.</p> <p>22.5. The Regulations shall be terminated without prejudice to completion of transactions previously initiated, otherwise the Company shall be entitled to reimbursement. Transactions in progress shall be fulfilled in accordance with the Client's Orders or, in the absence of any instructions, in the best interests of the Client's Portfolio.</p> <p>22.6. The Company carries out completion of previously initiated transactions either in accordance with the Orders of the Client, or the absence of such Orders, transactions are conducted at the discretion of the Company under current market prices.</p> <p>22.7. The Client has the right to enter into additional agreements and / or make through the intermediary of the Company other investments provided that the Company is entitled to provide respective investment services, including with regard to such complex investments (financial instruments), in accordance with the license issued by the IFSC. Monetary funds and securities related to the additional agreements may be kept on the Client Accounts in accordance herewith.</p> <p>The Parties have agreed that in the event of any conflict between the terms hereof and the additional agreements, the additional agreements shall prevail and control any transaction related to such additional agreements. Notwithstanding the aforesaid, any monetary funds and / or securities kept on the Client's Account under any additional agreement shall be subject to the terms specified hereunder.</p> |
| <p>23. Прочие положения</p> <p>23.1. Настоящий Регламент не является публичной офертой. Компания вправе отказать любому лицу в присоединении к Регламенту по своему усмотрению без объяснения причин.</p> <p>23.2. Стороны соглашаются, что при обмене и подписании документов в рамках настоящего Регламента, а также при обмене и подписании иных документов Сторонами, Компания вправе использовать факсимильное воспроизведение подписи Директора Компании и/или должным образом уполномоченного сотрудника Компании, если вышеизложенное не противоречит требованиям действующего законодательства. Факсимильное воспроизведение подписи признается Сторонами аналогом собственноручной подписи Директора Компании и/или уполномоченного сотрудника Компании и означает соблюдение письменной формы сделки.</p> <p>23.3. Если какое-нибудь положение настоящего Регламента является недействительным или станет таковым, данное положение будет применено в максимально возможном объеме, и оно не влечет за собой недействительности каких-либо иных положений настоящего Регламента</p> | <p>23. Miscellaneous</p> <p>23.1. The present Regulations is not a public offer. The Company has the right to refuse to conclude an Agreement to any person at its discretion without giving any reason.</p> <p>23.2. The Parties agree that the exchange and signing of documents under the present Regulations, and the exchange and signing of other documents by the Parties, the Company may use the facsimile signature of the Director of the Company and / or a duly authorized officer of the Company, if the above is not contrary to the requirements of the applicable legislation. Parties acknowledge that a facsimile reproduction of a signature has equal legal force as handwritten signature of the Director of the Company and / or an authorized officer of the Company and signifies that the written form of the transaction.</p> <p>23.3. If any of the provisions of present Regulations is invalid or becomes so, that provision will be enforced to the maximum extent permissible and it does not affect the validity of the remaining provisions of the Regulations.</p> |
| <p>24. NASDAQ GLOBAL DATA</p> <p>24.1. Компания является аффилированным лицом официального Дистрибьютора NASDAQ GLOBAL DATA. Компания осуществляет ретранслирование NASDAQ GLOBAL DATA для своих Клиентов. Клиент, присоединяясь к настоящему Регламенту оказания брокерских услуг на рынке ценных бумаг, становится абонентом Глобального абонентского договора НАСДАК, имплементированного в настоящий Регламент в Приложении 6, безусловно соглашается с его условиями и обязуется их выполнять.</p> <p>24.2. Клиент получает ГЛОБАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ НАСДАК уровня LEVEL 1 в соответствии с Тарифами Компании. Для получения доступа к ГЛОБАЛЬНЫМ ДАННЫМ НАСДАК уровня LEVEL 2 в личном кабинете клиента в сети «Интернет» на сайте Компании необходимо создать поручение на подписку на ГЛОБАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ НАСДАК уровня LEVEL 2. Это поручение будет являться согласием Клиента на подписку в соответствии с Тарифами Компании.</p> <p>24.3. Компания и Дистрибьютор не несут ответственности перед Клиентом за любые убытки, причиненные временной остановкой, прерыванием передачи ГЛОБАЛЬНЫХ ДАННЫХ НАСДАК, неполноту и (или) неточность информации, за исключением случаев умышленных неправомерных действий со стороны Компании и/или Дистрибьютора.</p> | <p>24. NASDAQ GLOBAL DATA</p> <p>24.1. The Company is an Affiliate of the official Distributor of NASDAQ GLOBAL DATA. The Company provide NASDAQ GLOBAL DATA to their Clients. By acceding to these Regulations on provision of brokerage and agency services on the securities market, the Client becomes a subscriber to the NASDAQ GLOBAL DATA AGREEMENT implemented in these Regulations in Annex 6. The Client accepts without reserve and agrees to comply with its terms.</p> <p>24.2. The Client shall receive NASDAQ GLOBAL DATA LEVEL 1 in accordance with the Company's Tariffs. In order to access NASDAQ GLOBAL DATA LEVEL 2 Client must create a subscription request for NASDAQ GLOBAL DATA LEVEL 2 in the Client's user account on the Company's website. The subscription request shall be deemed to be the Client's consent to subscribe to NASDAQ GLOBAL DATA LEVEL 2 in accordance with The Company's Tariffs.</p> <p>24.3. The Company and the Distributor shall not be liable to Clients for any damages arising from temporary shutdown of transmission of NASDAQ GLOBAL DATA, incompleteness and/or inaccuracy of data, except for the Company's and/or the Distributor's willful misconduct.</p> |
| <p>Настоящий Регламент в редакции от 27.01.2021</p> | <p>The Regulations last amended on 27.01.2021</p> |